

# AIACE VOX

*Association Internationale des Anciens de l'Union européenne*  
**DECEMBRE 2024 • n°130**



**The future of European competitiveness**

Page 6

**Michel et Borrell sauvent l'honneur de l'Union à la tribune des Nations Unies**

Page 8

**Die Entdeckung Europas**

Page 15



Assises 2024  
**Catane** Page 22



# About this issue

*Maruja Gutiérrez*

---

*The main piece of news for this issue is that AIACE has got two new sections: Poland and Tchequia. We are happy to welcome them, and we hope that in a near future we will get their news on AIACE-VOX.*

Other European news are not so positive. In her editorial, Dominique Deshayes draws our attention to the lack of balance of some European policies, such as the men/women ratio, as well as to the low rate of use of Covid Recovery Funds.

The European Union is facing very different circumstances to those which surrounded its creation and fostered its development. In a changing world, with new challenges, to keep a global leadership and ensure that its social and economic achievements are maintained, Europe needs to look ahead.

This is why Mario Draghi - former European Central Bank President and one of Europe's great economic minds - was tasked by the European Commission to prepare a report of his personal vision on the future of European competitiveness. This he has done, and his report, addressing openly current shortcomings with a positive, dynamic, focus, is a valuable contribution to the Commission's work, and certainly good material for your reading.

Jean-Guy Giroud reflects also on the current shortcomings of European foreign policy, in particular those related to the terrible conflicts in Ukraine and the Middle East forcing thousands and thousands of people to migrate. Two recent speeches from the President of the Council, Charles Michel, and the High Representative Josep Borrell, address these problems from a European point of view.

A scientific article on Critical Materials, by Professor Dr Marcel Van de Voorde, completes this overview of current European problems. Critical raw materials are the subject of the second main sectoral policies proposed in the Draghi Report.

Then we have our usual cultural section, looking at European history, with an article by Piero Soave on Largo Argentina, Julius Caesar's assassination place; and one by Bernard Possner, Director of Paneuropa, on the dream of a European supranational patriotism, quoting Coudenhove-Kalergi's "There is a great and marvellous country that does not know itself... It is called Europe." The Italian section contribution, by Francesca Rea, is also an excellent cultural article, a historical overview of Italian music. There is also a blink of humour on doublespeak, by Didier Hespel.

The AIACE International section is brimming with news. The 2024 Assises in Catania have been a lovely experience, and also a fruitful one. The reasons and modes of the annual Congress were discussed and concluded in the decision to hold the 2025 ones at Brussels. Then there is a lot on MyPMO. This is called to be the main tool for managing the use of PMO services, in particular JSIS, and we thought it would be useful to you to have good information about why and how to use it. Another important new tool is the ABC of sickness assurance of European Institutions, prepared by Monique Thozet and Monique Théâtre.

Finally, the sections' contributions are as varied and interesting as always. Please look at them. Let me highlight the Artificial Intelligence piece of Ricardo Charters d'Azevedo, a certainly new look at AIACE-VOX.



### Secrétariat de rédaction

Fabrizio Gariazzo

### Comité de rédaction

Panos Carvounis  
Jean-Guy Giraud  
Elisabeth Helander  
Didier Hespel  
Anne-Marie Lits  
Belinda Pyke  
Viola Groebner

### Éditeur responsable

Dominique Deshayes

### Rédacteur en Chef

Maruja Gutiérrez,  
marujagutierrezdiaz@gmail.com  
Avec la collaboration de  
Didier Hespel  
aiace.bureau@hespel.eu

Design, impression et distribution: OIB  
Association Internationale des Anciens  
de l'Union européenne  
VM18 – 3/13,  
Rue Van Maerlant 18, 1000 Bruxelles  
Tel: 02-295.29.60  
Email: aiace-int@ec.europa.eu  
Numéro d'entreprise 0408999411  
Internet: <http://www.aiace-europa.eu>  
Tirage du "VOX": 14.166 ex.  
Photo couverture : © Adobe Stock

About this issue 2

Le mot de la Présidente 4

### European Union

The Draghi Report 6

Michel et Borrell sauvent l'honneur  
de l'Union à la tribune des Nations unies 8

### Articles

Les leçons de l'histoire 10

Critical materials for Europe 12

Die Entdeckung Europas 15

Petit guide de la langue de bois pour les nuls 17

### AIACE internationale

Nouvelle section Pologne! 18

Nouvelle section Tchéquie! 19

Dominique Deshayes sur CenD 20

Assises 2024 Catane 22

ABC de l'assurance maladie 26

MyPMO (ex PMOMOBILE) EN 27

MyPMO (ex PMOMOBILE) FR 32

Making your life easier with MyPMO CenD 37

Vous faciliter la vie avec MyPMO CenD 39

### Vie de l'aiace

SE Ronneby and Gothenburg 41

SE The Vikings return to Emerald Island 42

AT Sektion Österreich 43

UK Interview Bob Hall 44

PT AIACE VOX ?! 46

DK Can you teach an old dog new tricks? 47

IT Viaggiando nel melodrama italiano 48

ES Balancing work and leisure 52

### In Memoriam

Jean-Claude Eeckhout 54

Ils nous ont quittés 56

Demande d'adhésion 58

Membership application 58

Si vous êtes pensionné(e) et que vous souhaitez adhérer à l'AIACE, ayez l'obligeance de remplir le formulaire sur le site web <http://bit.ly/2sW8zPk>, et de le renvoyer à l'adresse figurant au bas du formulaire.

If you are retired and wish to join the AIACE, please complete the form on the web site <http://bit.ly/2sW8zPk> and return it to the address at the bottom of the form.

Pour toute correspondance avec VOX [HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu](mailto:HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu)



*Dominique  
Deshayes*

## Nous vivons encore comme souvent une période d'incertitude pour l'Europe.

**Au Parlement européen, la majorité pro européenne semble plus fragile.**

A la Commission, au moment de choisir les commissaires, il ne semble pas aisé de trouver un équilibre politique juste ni un ratio satisfaisant femmes /hommes.

Il est essentiel de déterminer l'orientation politique de l'Union européenne à l'horizon 2030, et nous Anciens des Institutions,

savons bien qu'il n'y a pas trop d'Europe, mais bien au contraire pas assez d'Europe.

J'ai été très interpellée en lisant que plus de deux tiers des fonds du plan européen de relance post COVID n'avaient pas encore été utilisés par les Etats membres.



En effet, moins d'un tiers des 723,8 milliards d'euros du plan de relance post-Covid de l'Union européenne (UE) a été utilisé par les États membres à la fin de 2023. Or, ces fonds qui permettent de financer des réformes et des investissements dans les États membres de l'UE doivent être utilisés avant fin août 2026.

C'est la Commission qui gère les politiques de l'UE et alloue les financements européens. Dans sa réponse à la Cour des comptes européenne, la Commission a rappelé qu'elle *«ne peut ni assumer la responsabilité des États membres dans la mise en œuvre des réformes et des investissements concernés ni se substituer aux États membres pour prendre des mesures visant à remédier aux retards»*.

Un effort partagé de tous est indispensable. C'est comme cela que l'Europe peut être mieux connue des citoyens qui peuvent constater ce qu'elle fait pour eux.

Alors une belle nouvelle pour finir ces lignes. En effet, deux naissances au sein de l'AIACE internationale.

Deux nouvelles sections vont voir le jour encore cette année, le 17 septembre la section Pologne et le 8 octobre la section Tchéquie.

Souhaitons une belle et longue vie à ces sections qui portent le nombre de nos sections nationales à 17.

A report by Mario Draghi

# The future of European competitiveness



Maruja Gutiérrez

*“Europe has been worrying about slowing growth since the start of this century. Various strategies to raise growth rates have come and gone, but the trend has remained unchanged. Yet, Europe’s need for growth is rising.*

*The previous global paradigm is fading. The era of rapid world trade growth looks to have passed, with EU companies facing both greater competition from abroad and lower access to overseas markets. Europe has abruptly lost its most important supplier of energy, Russia. All the while, geopolitical stability is waning, and our dependencies have turned out to be vulnerabilities.*

*Technological change is accelerating rapidly. Europe largely missed out on the digital revolution led by the internet and the productivity gains it brought: in fact, the productivity gap between the EU and the US is largely explained by the tech sector. The EU is weak in the emerging technologies that will drive future growth. Only four of the world’s top 50 tech companies are European.*

*If Europe cannot become more productive, we will be forced to choose. We will not be able to become, at once, a leader in new technologies, a beacon of climate responsibility and an independent player on the*

*world stage. We will not be able to finance our social model. We will have to scale back some, if not all, of our ambitions.*

*This is an existential challenge”*

These worrying statements come from the opening lines of the Draghi Report. They leave no doubt about a critical need for action.

The vision that drives Europe forward is to create conditions where businesses thrive, the environment is protected, and there is equality of chances for everyone.

Sustainable competitiveness should ensure businesses are productive and environmentally friendly. Economic security ensures that our economy can handle challenges and protect jobs. With open strategic autonomy, Europe is not just open for business; but shaping a better, fairer world.

Europe’s strong system of rights and values leads the way in social inclusion. European institutions, economic frameworks, and commitment to the rule of law create an environment where businesses can thrive and people can prosper. Top-notch infrastructure and a skilled workforce give Europe its competitive edge.

In a changing world with new challenges, the European Union is focused on staying competitive and prosperous, maintaining a global leadership and ensuring it has over its own future.

For this, Europe needs to look further ahead. This is why Mario Draghi – former European Central Bank President and one of Europe’s great economic minds – was tasked by the European Commission to prepare a report<sup>1</sup> of his personal vision on the future of European competitiveness.

The report, which was submitted by Draghi to the President of the European Commission on 9th September 2024, looks at the challenges faced by the industry and companies in the Single Market. It has two volumes.

The first one<sup>2</sup> is a global overview of what it calls “a new landscape for Europe”, identifying five key areas for action: Closing the innovation gap; A joint decarbonisation and competitiveness plan; Increasing security and reducing dependencies; Financing investments; and Strengthening governance.

The second one<sup>3</sup> is an in-depth analysis of the situation, developing recommendations for ten sectoral policies and five horizontal policies.

The report is clear, concise, and well documented. It sets an ambitious but achievable roadmap to improve European Union competitiveness and strengthen its presence and weight in the global political arena.

Even if the Report is remarkably readable, its 400 pages may be daunting. If you do not have the time to read them, the presentation speech<sup>4</sup> of

SECTORAL POLICIES	
1. Energy	6. Automotive
2. Critical raw materials	7. Defence
3. Digitalisation and advanced technologies	8. Space
4. Energy-intensive industries	9. Pharma
5. Clean technologies	10. Transport
HORIZONTAL POLICIES	
1. Accelerating innovation	3. Sustaining investment
2. Closing the skills gap	4. Revamping competition
5. Strengthening governance	

Mario Draghi to the European Parliament on 17th September is a good alternative. Its ten pages are not just a good summary but also a thought-provoking analysis of the European reality.

The Report addresses openly current shortcomings, but with a positive, dynamic focus. For example, the evolution of European digital industry in recent years may leave to desire, but *“While some digital sectors are likely already “lost”, artificial intelligence still offers Europe an opportunity to capitalise on “future waves of digital innovation”*

*“We have reached the point where, without action, we will have to either compromise our welfare, our environment or our freedom,”* Draghi warned at the report’s launch. *“The first lesson for Europe’s slowing growth since the turn of the century is to stop procrastinating”.*

The Report is a valuable contribution to the Commission’s work on a new plan for Europe’s sustainable prosperity and competitiveness. And in particular, to the development of the new Clean Industrial Deal for competitive industries and quality jobs, which will be presented in the first 100 days of the new Commission mandate.

1 [https://commission.europa.eu/topics/strengthening-european-competitiveness/eu-competitiveness-looking-ahead\\_en](https://commission.europa.eu/topics/strengthening-european-competitiveness/eu-competitiveness-looking-ahead_en)

2 [https://commission.europa.eu/document/download/97e481fd-2dc3-412d-be4c-f152a8232961\\_en?filename=The%20future%20of%20European%20competitiveness%20\\_%20A%20competitiveness%20strategy%20for%20Europe.pdf](https://commission.europa.eu/document/download/97e481fd-2dc3-412d-be4c-f152a8232961_en?filename=The%20future%20of%20European%20competitiveness%20_%20A%20competitiveness%20strategy%20for%20Europe.pdf)

3 [https://commission.europa.eu/document/download/ec1409c1-d4b4-4882-8bdd-3519f86bbb92\\_en?filename=The%20future%20of%20European%20competitiveness\\_%20In-depth%20analysis%20and%20recommendations\\_0.pdf](https://commission.europa.eu/document/download/ec1409c1-d4b4-4882-8bdd-3519f86bbb92_en?filename=The%20future%20of%20European%20competitiveness_%20In-depth%20analysis%20and%20recommendations_0.pdf)

4 [https://commission.europa.eu/document/download/fcbc7ada-213b-4679-83f7-69a4c2127a25\\_en?filename=Address%20by%20Mario%20Draghi%20at%20the%20Presentation%20of%20the%20report%20on%20the%20future%20of%20European%20competitiveness.pdf](https://commission.europa.eu/document/download/fcbc7ada-213b-4679-83f7-69a4c2127a25_en?filename=Address%20by%20Mario%20Draghi%20at%20the%20Presentation%20of%20the%20report%20on%20the%20future%20of%20European%20competitiveness.pdf)



[Speech by President Charles Michel at the UN Security Council open debate on leadership for peace.](#)

# MM. Michel et Borrell sauvent l'honneur de l'Union à la tribune des Nations Unies

(sept. 2024)



Jean-Guy Giraud

Depuis fort longtemps, il est constaté et déploré que « **l'UE n'existe pas aux Nations Unies** » (1) et que cette absence est le reflet de la faiblesse relative de la « *politique étrangère et de sécurité commune* » en dépit des dispositions du Traité qui n'y consacrent pas moins de ... 25 articles dédiés (art. 21 à 46 TUE).

Qui plus est, le Traité prévoit explicitement que « **les États membres coordonnent leur action au sein des organisations internationales** et lors des conférences internationales. Ils défendent dans ces enceintes les positions de l'Union » (art. 34§1 TUE). De fait, les diplomates des États membres postés auprès des instances de l'ONU tentent bien d'effectuer cette « coordination » mais les directives fixées par leurs

gouvernements respectifs ne leur laissent qu'une faible marge de manœuvre. Le résultat est parfois un éparpillement spectaculaire des votes des délégations nationales—comme ce fut le cas en décembre 2023 lors d'un vote sur la situation à Gaza à l'Assemblée générale (2)

Lors de la dernière session du **Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale des Nations Unies** (septembre 2024 à New York), ce sont certains États membres—dont la France—qui ont tenté unilatéralement d'influencer les débats et d'y promouvoir les valeurs et les intérêts européens, notamment dans le contexte de la **guerre en Iran et du conflit palestinien**.





[Lebanon: Address by High Representative/ VicePresident Josep Borrell at the emergency meeting of the UN Security Council.](#)

Il est cependant encourageant de relever que – lors de cette session - **deux voix se sont élevées au nom de l'Union** pour exprimer le point de vue « européen » : celles de M. **Charles Michel** Président du Conseil européen et de **M. Josep Borrell** Haut Représentant. Ils n'étaient pas officiellement mandatés pour le faire et ont pu s'exprimer assez librement et courageusement en se basant sinon sur une position unanime des États membres du moins sur un consensus assez largement majoritaire au sein du Conseil (européen). Et ce d'autant plus librement qu'il s'agissait de leur ultime intervention avant l'expiration de leur mandat.

C'est pour cette raison que nous vous proposons de lire **le texte complet de leurs interventions** (passées largement inaperçues de la presse), dont vous trouverez les liens au pied de cette page.

Même si l'audience onusienne n'a sans doute pas été dupe de cette tentative de présenter une position européenne unie et commune, ces deux hauts responsables ont ainsi, en quelque sorte, sauvé l'honneur et montré les couleurs de l'Union.

Saluons ici, en particulier, le travail inlassable et souvent isolé accompli par M. Josep Borrell lors de ces cinq dernières années en espérant que la nouvelle Haute Représentante, **Mme Kaja Kallas** saura faire fructifier cet héritage (3).

(1) <https://www.lesamisdutraitedelisbonne.com/post/2018/09/29/-aux-nations-unies-nous-sommes-ridicules>

(2) <https://www.lesamisdutraitedelisbonne.com/post/aux-nations-unies-l-europe-doit-cesser-d-etre-ridicule-suite-2>

(3) <https://www.lesamisdutraitedelisbonne.com/post/mme-kallas-et-l-ombre-de-m-borrell>

#### **MICHEL**

[https://www.consilium.europa.eu/en/press/press-releases/2024/09/25/speech-by-president-charles-michel-at-the-un-security-council-open-debate-on-leadership-for-peace/?utm\\_source=brev&utm\\_campaign=AUTOMATED%20-%20Alert%20-%20Newsletter%20from%20TST&utm\\_medium=email&utm\\_id=3318](https://www.consilium.europa.eu/en/press/press-releases/2024/09/25/speech-by-president-charles-michel-at-the-un-security-council-open-debate-on-leadership-for-peace/?utm_source=brev&utm_campaign=AUTOMATED%20-%20Alert%20-%20Newsletter%20from%20TST&utm_medium=email&utm_id=3318)

#### **BORRELL**

[https://www.eeas.europa.eu/eeas/lebanon-address-high-representativevice-president-josep-borrell-emergency-meeting-un-security\\_en?channel=eeas\\_press\\_alerts&date=2024-09-26&news-id=0&langid=en&source=mail](https://www.eeas.europa.eu/eeas/lebanon-address-high-representativevice-president-josep-borrell-emergency-meeting-un-security_en?channel=eeas_press_alerts&date=2024-09-26&news-id=0&langid=en&source=mail)



Piero Soave

## LE CHARME DISCRET DE LARGO TORRE ARGENTINA OÙ J. CAESAR A ÉTÉ TUÉ

*La zone sacrée de Largo de Torre Argentina, à quelques pas du lieu de l'assassinat de Jules César, est ouverte au public depuis juin dernier, mais elle n'est pas à la portée de ceux qui aiment les selfies et croient ainsi de pouvoir s'afficher sur les réseaux sociaux en empruntant le dicton: tu quoque, Brute, fili mi...*

La partie accessible des fouilles n'est que celle des quatre temples de l'époque républicaine (A,B,C et D : Giuturna, Fortuna huiusce diei, Feronia et Ninfe) qui occupent l'aile orientale de la zone. Sur le côté opposé des ruines, des murs et des colonnes errent sous terre avec pour seule compagnie une colonie de chats en liberté (colonia felina di Torre Argentina, la plus ancienne de Roma). C'est pourtant là que se cache (en conservant une partie de son mystère) la scène du délit le plus célèbre de l'histoire romaine. Seul indice : un grand pin qui s'élève depuis les ruines jusqu'à la route très fréquentée qui longe

le théâtre Argentina (ici, au XV siècle, vivait un dignitaire du Pape Alexandre VI, né à Strasbourg, en latin Argentoratum).

Cette aile de la place rectangulaire marque la limite de la curie de Pompée le Grand, dont on entrevoit le mur de tuf de la partie arrière ainsi que la niche de la statue monumentale du général, dans le vaste complexe, érigé dans le Champ de Mars à l'occasion de son consulat, en 55 avant J.-C. (théâtre/portique/temple de Vénus). Grâce à cette oeuvre, Pompée semblait ainsi avoir atteint deux objectifs: marquer en même temps sa proximité du Sénat en tant que consul (charge partagé avec Crassus) et son éloignement de César, qui venait d'être reconduit proconsul en Gaule, pendant autres cinq ans.

7 ans après, en plein milieu de la guerre civile, la situation s'inverse en faveur de César. Il est maître à Rome et vainqueur en Grèce, à Pharsale (août 48 a.C), tandis que Pompée, qui y a essuyé un échec cuisant,

s'enfuit ignominieusement et cherche refuge par mer en Égypte, mais il est traîtreusement assassiné par les sicaires de Ptolémée XIII.

En revanche, comme dans une tragédie grecque, la Fortune quitte César quatre ans après Pharsale. Le destin le rattrape faisant en sorte que Pompée se venge, puisque Cesar est tombé, transpercé par les poignards des conjurés, au pied de la statue de son rival.

Dans la "Vie de César" Plutarque, ainsi décrit la scène: *"César s'affaissa contre le piédestal sur lequel se trouvait la statue de Pompée. Il était trempé de sang, de sorte qu'il semblait que Pompée lui-même dirigeait le châtement de son rival qui gisait à ses pieds"*. Il précise aussi que César tomba sur la chaire située sous la statue, alors que les sièges des sénateurs étaient installés sur des marches basses.

L'archéologue A. Carandini a reconstruit en détail la position de la curie de Pompée dans son Atlas de Rome antique; et notamment sous les tableaux 221 et 223, il la montre à droite du quadri-portique entre le théâtre et le temple républicain de la Fortune. Le mur et la niche visibles du haut de la rue constituent l'arrière de la curie, qui s'étend par ailleurs sous la même rue où se trouve la station de bus. Pour cela, il exhorte les autorités compétentes à creuser ultérieurement la curie pour la rendre visitable. Quant à l'imposante statue de Pompée, rocambolesque a été sa découverte dans une cave, peu loin de l'homonyme théâtre. En 1553, à l'époque du pape Jules III, la statue a risqué d'être décapitée pour une dispute judiciaire entre les propriétaires des bâtiments

où elle a été retrouvée. Finalement, elle a été rachetée dans son intégralité par le cardinal Capodiferro qui la plaça dans son palais, ensuite transféré à la famille Spada. Aujourd'hui, le Palazzo Spada est le siège du Conseil d'État et à l'intérieur se trouve la galerie homonyme ainsi que la salle de réunion du Conseil, ainsi dit salon de Pompée, où à nouveau on rend hommage à sa statue, d'une hauteur de près de trois mètres et dans une pose héroïque.

Quelques années après les Ides de mars, son héritier et fils adoptif, Octave s'empara de la scène du crime, retira la grande statue de Pompée et fit murer la pièce pour en faire un "locus sceleratus", lieu infâme, qui ensuite sera transformé en latrines, comme rapporté par Cassius Dione. Enfin, en l'an 29 a.C. fut achevée et inaugurée par Octave la nouvelle curie Julia. Il s'agit du bâtiment en briques, que l'on peut encore contempler aujourd'hui à coté du forum de César, de forme rectangulaire avec quatre piliers extérieurs.

En fait, la mort violente à l'occasion des Ides de mars, a réuni aux marges de l'area sacra de Largo Argentina les deux rivaux de la guerre civile. Ironie du sort, César avait fait un sacrifice dans le temple, en l'honneur de Pompée, juste avant d'entrer au Sénat, acte qui lui fut fatal. Il s'agit là d'une mise en garde contre un destin cruel ou vengeur qui devrait encore aujourd'hui peser lourdement sur ceux qui portent les robes interchangeables de dictateur et de libérateur de leur peuple.



# CRITICAL MATERIALS



*Marcel Van de Voorde*

Semiconductors, encompassing integrated circuits and microelectronic devices, are the backbone of virtually every advanced technology product we rely on today. These miniaturized electronic devices, also known as chips, have the ability to capture, store, process, and act on information. Whether we make a phone call, pay with a credit card, drive a car, watch TV, or work on a computer, we are utilizing tens or even hundreds of chips.

In recent times, the shortage of semiconductor devices has garnered significant attention due to its impact on several industrial sectors, particularly the automotive industry. This scarcity has brought to light the importance of these components and the intricacies of their critical supply chain. Major Powers worldwide have now recognized that access to advanced semiconductor technology is not only crucial for economic and political supremacy but also for survival in an increasingly competitive landscape. In response, countries like the United States and Europe have initiated acts to secure their semiconductor supply chains and defend their technical superiority against the exponential growth of countries like China.

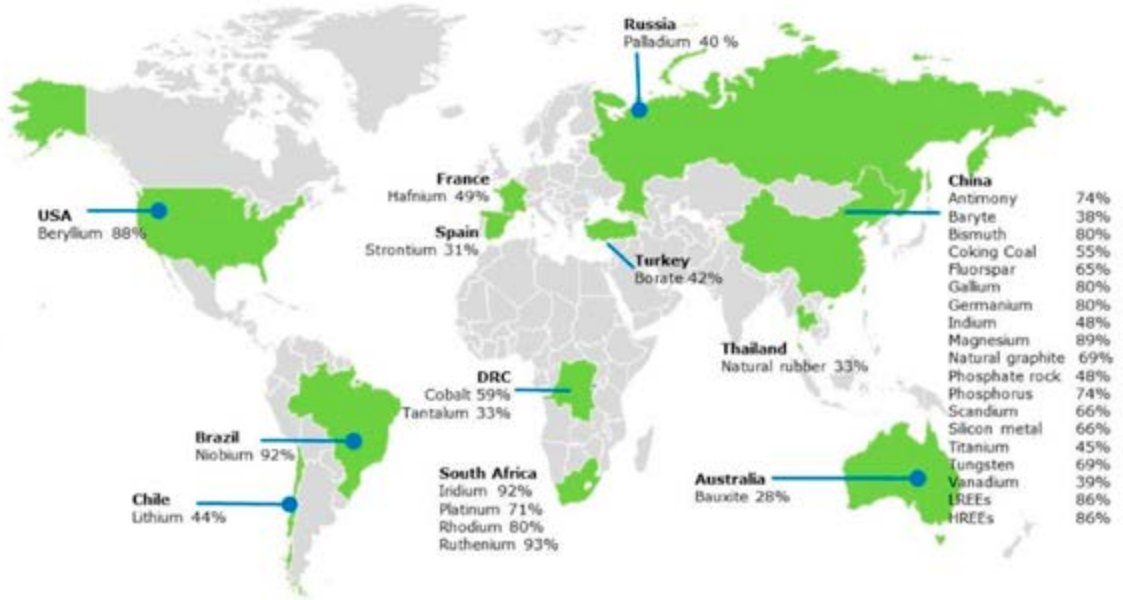
Securing the semiconductor supply chain not only involves ensuring the availability of the critical materials required for their manufacturing but also addressing the complexities associated with these materials. The European Commission's "Study

on the EU's list of Critical Raw Materials," published in 2020, provides an analysis of this issue. While the report lists only three elements—Hafnium, Helium, and Indium—as critical for semiconductors, the situation is more intricate. Although only a small number of materials directly contribute to the composition of the final devices, many more are involved in various phases of the manufacturing process.

Source: Study on the EU's list of Critical Raw Materials (2020) – Final report

The materials directly present in semiconductor devices include substrates, metals, gases, and elements used as dopants or for specific functions. Silicon wafers serve as the most commonly used substrate material for manufacturing semiconductor devices. These thin silicon disks provide the foundation on which the actual devices are built. While silicon is abundantly available in the Earth's crust, silicon wafers must exhibit high purity and uniform thickness with minimal defects. Additionally, materials such as Silicon Carbide and Gallium Nitride substrates are used for power and high-frequency devices and are typically deposited by epitaxy on silicon wafers. Although the basic components are widely available, the manufacturing process is complex, and stringent quality requirements must be met. Nevertheless, substrates can be sourced from multiple suppliers worldwide.

## Countries accounting for largest share of global supply of CRMs



Metals play a crucial role in interconnecting different parts of semiconductor devices. Aluminum and Copper (Cu) are the most commonly used metals for this purpose, while Gold (Au) is utilized for connections to the package. These metals are often combined with other materials like Cobalt (Co), Nickel (Ni), Titanium (Ti), Tungsten (W), or Palladium (Pd) to create diffusion barriers, adhesion layers, or metal silicides. Molybdenum (Mo) and Tantalum (Ta) have specialized but critical roles in the production of reflective masks for advanced EUV lithography. Although not as widely available as substrates, the quantities of these metals required are relatively small.

Gases, such as high-purity hydrogen, oxygen, and nitrogen, are essential in several key steps of the semiconductor manufacturing process. They are used in the formation of oxide and nitride layers, which insulate different parts of the devices. Other gases like helium, argon, and neon find applications

in deposition, etching, and high-resolution lithography using lasers. Fluorine-based and bromine-based gases are employed in etching steps, while hydrogen-based gases are used for doping. Chlorine-based gases are involved in the epitaxial deposition of silicon layers.

Dopants and special application elements are used to achieve the desired physical properties of semiconductor devices. Traces of special elements, known as dopants, are inserted into hyper-pure silicon. Commonly used dopants include Phosphorus, Boron, Arsenic, Antimony, and Indium. Several other materials are used in small quantities for specialized applications. For instance, Hafnium and Zirconium oxides replace Silicon oxides in advanced devices, Tin and Zinc oxides are utilized for chemical sensors, and magnetic metals like Cobalt, Nickel, and Iron serve magnetic sensors and memories. Chalcogenides containing elements from the chalcogenide group (sulfur, selenium,



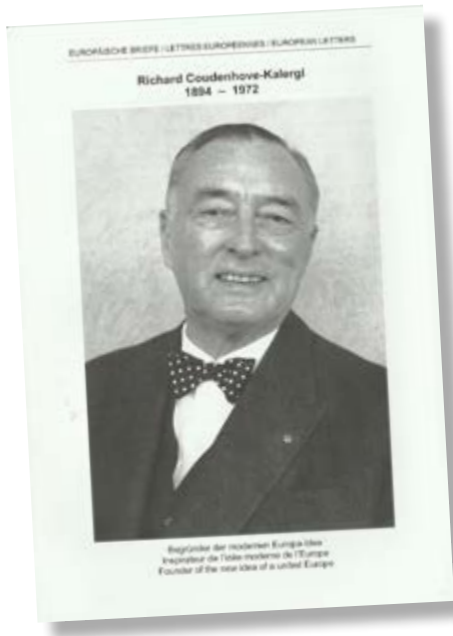
and tellurium), as well as various oxides and polymers, are employed for phase change and resistive memories.

While the number of elements directly included in semiconductor devices is relatively small, a significantly larger number of materials play crucial roles in the manufacturing process, covering a large part of the periodic table.

The critical factor in the semiconductor supply chain is not the scarcity or geographical location of the basic materials, especially considering the relatively small quantities required. The primary concern lies in obtaining materials with exceptionally high purity, a characteristic that only a few companies worldwide can offer. The issue does not revolve around the lack of basic materials but rather the scarcity of companies capable of providing these materials in the desired quantity and quality due to the complexity of production processes and the market's scale. If any of these companies were to become unavailable, it would cause significant disruptions in the supply chain that could take several years to overcome.

Furthermore, the semiconductor manufacturing process involves the use of certain chemicals that present environmental hazards. Some solvents and halogen-organic compounds used in the industry are subject to proposed bans. While the adoption of best practices for handling, use, and disposal, along with stringent controls, can allow semiconductor manufacturing to continue, substantial investment in industrial research is necessary to develop alternative materials and processes.

To conclude, the supply chain for semiconductor materials is complex and faces several bottlenecks, but these challenges are not primarily related to the availability of basic materials. Policy initiatives promoting double sourcing and the development of alternative solutions can help address these issues. Although the semiconductor industry encounters obstacles, overcoming supply chain concerns and environmental challenges through research and development investments can contribute to its sustained growth and long-term sustainability.



## Die Entdeckung Europas

Ein aus Westafrika stammender Kurienkardinal erzählte gern die Geschichte von seinem Besuch in London, wo er zuerst gefragt wurde, wann sein Land eigentlich entdeckt worden sei. Er konterte schlagfertig mit dem Satz, das wisse er nicht genau, er aber habe England vor Jahrzehnten als Student entdeckt.

Der Europazentrismus der Forscher, Kolonialisten und Weltreisenden vergangener Jahrhunderte ist längst einer gefährlichen Europavergessenheit gewichen. Wer sich der Qual unterzieht, Berliner Fernsehdiskussionen oder Talkshows zu konsumieren, hört viel über Innenpolitik in der Bundesrepublik, aber auch über das Verhältnis Deutschlands zu Russland, China und den USA. Das Wort Europa hingegen fällt in einer Zeit, in der die politische

Einigung unseres Kontinents mehr denn je eine Überlebensfrage ist, immer seltener. Zuweilen hat man den Eindruck, das politisch-publizistische Establishment habe beim Umzug von Bonn nach Berlin die europäische Idee am Rhein vergessen und sie nicht an die Spree mitgenommen.

Am deutlichsten wird dies mit Blick auf die so genannte Zeitenwende. Ihre Notwendigkeit ergibt sich aus dem russischen Überfall auf die Ukraine, dem chinesischen Vormachtstreben und der schweren inneren Krise der USA. Absurd ist jedoch die Illusion, man könnte diesen richtigen Begriff nationalstaatlich ausfüllen. Europa wird eine supranationale, außen- und verteidigungspolitisch geeinte Größe sein, oder es wird nicht sein. Franz Josef Strauß nannte den Nationalstaat schon in der Mitte des 20. Jahrhunderts eine „Kategorie von gestern“, die ihre Aufgaben aufgrund ihrer Bevölkerungszahl und Größe längst nicht mehr erfüllen könne. Ein außen- und verteidigungspolitisches Europa war für ihn „das größere Vaterland“.

Diesen Geist in allen demokratischen Parteien wiederzubeleben, ist eine zentrale Zukunftsaufgabe. Deshalb ist der Abbau und die schrittweise Zerstörung der Freizügigkeit im Schengen-Raum durch angeblich provisorische, in Wahrheit immer dauerhaftere Kontrollen an den Binnengrenzen mehr als nur ein Anschlag auf die Reisefreiheit. Die große Idee von Helmut Kohl, François Mitterrand, Jacques Delors und

**Bernd Posselt**

Präsident der  
Paneuropa-  
Union  
Deutschland e.V.



# PANEUROPA

*„In necessariis unitas, in dubiis libertas, in omnibus caritas“*

Jean-Claude Juncker war es, den Nationalstaat zu relativieren, indem man die Grenzen, die Europa durchschneiden, unsichtbar macht, wie jene zwischen den deutschen Bundesländern. Seitdem sind vor allem in den Grenzregionen die alten Trennlinien überschreitende Lebensmodelle entstanden. Familien wohnen im ersten Land, die Kinder gehen im zweiten zur Schule, und im dritten arbeiten die Eltern. In ganz Europa wird das ungehinderte Hin- und Herfahren neben dem Frieden als die kostbarste Errungenschaft der Europäischen Einigung empfunden.

Am schönsten fand dies seinen Ausdruck während der Corona-bedingten Schließung der bayerisch-böhmischen Grenze, als EU-Bürger auf beiden Seiten Schilder hochhielten mit der Aufschrift „Wir vermissen euch!“ Nur solcher übernationaler Patriotismus, der die nationalen und regionalen Patriotismen nicht ersetzt, aber zusammenführt, kann uns die Kraft geben, die vielen Herausforderungen, vor denen wir Europäer stehen, zu meistern.

Der Gründer der Paneuropa-Union, Richard Coudenhove-Kalergi, schrieb schon vor Jahrzehnten: „Es gibt ein großes und herrliches Land, das sich selbst nicht kennt ... es heißt Europa.“ Was ansteht, ist nicht mehr und nicht weniger als die Entdeckung Europas durch die Europäer selbst. Nur mit dem europäischen Bewußtsein und dem Mut derer, die den Binnenmarkt, das Europaparlament, den Euro und erste Ansätze einer gemeinschaftlichen Außenpolitik schufen, wird die EU die nötigen, lebensnotwendigen Fortschritte auf dem

Gebiet der äußeren und der inneren Sicherheit machen können, ohne die wir Europäer das 21. Jahrhundert nicht überstehen werden. Die gefährlichsten Gegner für einen dauerhaften Erfolg der europäischen Einigung sind nicht die offenen Nationalisten - sie lösen im Gegenteil erhebliche pro-europäische Widerstandskräfte aus, wie im letzten Europawahlkampf und beim Ergebnis der Europawahl deutlich wurde. Die wahre Gefahr sind jene, die das Wort Europa auf den Lippen führen, aber völlig entgegengesetzt handeln.

Ihre Phantasie reicht nicht aus, um die nationalstaatlichen Kategorien von gestern geistig zu sprengen. Die existenzielle Forderung nach einer Europäischen Verteidigungsunion, die in eine gemeinschaftliche europäische Außenpolitik eingebettet ist, wird einfach für unrealistisch erklärt und dann abgehakt. Von solchen Reaktionen berichtet Coudenhove-Kalergi schon aus den zwanziger Jahren des letzten Jahrhunderts. Diese führten schließlich in die Katastrophe des Zweiten Weltkrieges.

Es ist an der Zeit, sich an den beiden wichtigsten Leitsätzen des großen christlichen Europäers Robert Schuman aus Lothringen zu orientieren. Der eine lautet: „Wer nicht an Wunder glaubt, ist kein Realist.“ Der andere ist die Forderung nach einem „Europa der Tat“. Auf diese Taten kommt es jetzt an und nicht irgendwann.

(aus Paneuropa intern Nr. 8/2024 vom 9. August 2024)



	1	2	3	4
A	Mesdames, Messieurs	la conjoncture actuelle	doit s'intégrer à la finalisation globale	d'un processus allant vers plus d'égalité.
B	Je reste fondamentalement persuadé que	la situation d'exclusion que certains d'entre vous connaissent	oblige à la prise en compte encore plus effective	d'un avenir s'orientant vers plus de progrès et plus de justice.
C	Dès lors, sachez que je me battrais pour faire admettre que	l'acuité des problèmes de la vie quotidienne	interpelle le citoyen que je suis et nous oblige tous à aller de l'avant dans la	d'une restructuration sociale dans laquelle chacun pourra enfin retrouver sa dignité.
D	Par ailleurs, c'est en toute connaissance de cause que je peux affirmer aujourd'hui que	la volonté farouche de sortir notre pays de la crise	a pour conséquence obligatoire l'urgente nécessité	d'une valorisation sans concession de nos caractères spécifiques.
E	Je tiens à vous dire ici ma détermination sans faille pour clamer haut et fort que	l'effort prioritaire en faveur du statut précaire des exclus	conforte mon désir incontestable d'aller dans le sens	d'un plan correspondant véritablement aux exigences légitimes de chacun.
F	J'ai depuis longtemps (ai-je besoin de vous le rappeler), défendu l'idée que	le particularisme dû à notre histoire unique	doit nous amener au choix réellement impératif	de solutions rapides correspondant aux grands axes sociaux prioritaires.
G	Et c'est en toute conscience que je déclare avec conviction que	l'aspiration plus que légitime de chacun au progrès social	fait des préoccupations de la population de base dans l'élaboration	d'un programme plus humain, plus fraternel et plus juste.
H	Et ce n'est certainement pas vous, mes chers compatriotes, qui me contredirez si je vous dis que	la nécessité de répondre à votre inquiétude journalière, que vous soyez jeunes ou âgés,	entraîne une mission somme toute des plus exaltantes pour moi : l'élaboration	d'un projet porteur de véritables espoirs, notamment pour les plus démunis.

## Le petit guide de la langue de bois pour les nuls

Avez-vous de temps à autres l'occasion de parler en public, de vous prononcer sur les grands sujets du moment ? Et vous ne savez pas trop comment vous y prendre ?

Eh bien, voici la solution : un petit guide qui vous aidera à composer de parfaites phrases-cliché toutes faites qui pourront servir en toutes occasions. Voici comment rendre votre discours plus intéressant, voire surprenant : prenez chaque ligne commençant par une lettre de A à H, fermez les yeux et choisissez au hasard un chiffre de 1 à 4.

Ainsi, si vous combinez A1, C2, H3 et D4, vous obtiendrez la phrase suivante : « Mesdames, Messieurs, l'acuité des problèmes de la vie quotidienne entraîne une

mission somme toute des plus exaltantes pour moi : l'élaboration d'une valorisation sans concession de nos caractères spécifiques ».

Vous avez peut-être l'impression d'avoir déjà entendu quelque chose de pareil ... de la part d'un politicien peut-être ? 😊🙄

A présent, commencez vous-même à jouer !! Vous serez parfois surpris vous-même de ce que vous parvenez à dire !!

Et si ça vous amuse, vous pouvez aussi jouer au [Bullshit Bingo](#) en anglais.

Sur la base du livre « *Devenez sourciers, devenez savants* » de Georges Charpak et Henri Broch, Éditions Odile Jacobs



**Didier Hespel**

AIACE internationale



## Creation of the **Poland** Section



**Didier Hespel**

AIACE internationale

*After 15 national sections (the last one to be created was Austria in 2011) we are very happy to announce the emergence of a new one, Poland. We wish to congratulate the Polish colleagues on their diligence in carrying out this project. AIACE International Vice-President, P. Carvounis, opened the session welcoming the participants and followed the debates.*

A well-attended initial information meeting was held on 2 July with the attendance of Didier Hespel as Secretary General of AIACE Internationale. The wish was then expressed to create a section in Poland. Leszek Madeja, who had taken the initiative, then called a video meeting on 17 September to actually decide to create the section. A little over 20 pensioners were present or represented and voted in favour of the creation.

They then elected their representatives: Leszek Madeja as **President**, Andrzej B. Podsadowski as **Vice-President**, Helena Latomski as **Secretary General**, Kamilla Krysinska-Przygocka as **Treasurer**

They subsequently designated a working party in charge of drafting the basic texts (statutes, rules of procedure and financial regulation) both for AIACE purposes and for the registration of the national association. The following members were unanimously elected: Leszek Madeja, Andrzej B. Podsadowski, Helena Latomski and Ewa Szymanska (who is a lawyer).

The proposal to create the Poland Section was submitted to the Management Board meeting on 13 October and approved as a pure formality.

The new section will then meet officially to physically sign the papers for the registration of the national association with the National Court Register (KRS).

**WITAMY WŚRÓD POLSKICH KOLEGÓW!!!**



## 8 octobre, un grand jour pour la future **section Tchèque**

*J'ai eu le plaisir de rejoindre à Prague les futurs membres réunis dans les locaux du Bureau de représentation de la Tchèque.*

Madame Monika Ladmanova, cheffe du Bureau de représentation a accueilli les participants en témoignant de sa gratitude pour cet acte de naissance et en insistant sur la nécessité pour l'AIACE de promouvoir avec force les idéaux européens et de lutter contre l'euro-scepticisme..

J'ai personnellement présenté l'AIACE, son programme, ses défis et ses rôles.

De nombreuses questions ont été posées témoignant de l'engagement des Tchèques.

C'est avec enthousiasme que nos futurs collègues AIACE ont discuté ensuite de leur programme de travail.

Otto Pacholik et Stanislava Boudova ont été élus respectivement comme Président et vice-présidente.

Lorsque vous lirez ces lignes, il est certain que notre Conseil d'Administration réuni à Catane le 13 octobre aura formellement approuvé la création de cette nouvelle section.

Ce nouveau développement géographique de l'AIACE témoigne que nos efforts ne sont pas vains.



**Dominique Deshayes**



Décembre 2023 :  
nouvel accord  
de coopération  
entre l'AIACE et la  
Commission  
© EU

## Dominique Deshayes réélue à la présidence de l'AIACE

### Retour sur le mandat écoulé et aperçu du prochain

*L'AIACE (Association Internationale des Anciens de l'Union Européenne) a tranché : la présidente sortante, Dominique Deshayes, est réélue pour un second mandat, et à l'unanimité ! Commission en direct l'a contactée pour décortiquer avec elle son premier mandat et imaginer le deuxième.*

#### Quel regard portez-vous sur votre mandat échu ?

Je vois comme principal aspect positif une meilleure prise en considération des [pensionné.es](#), tant au sein de la Commission que dans les autres institutions européennes. Nous sommes devenus, je dirais, des partenaires considérés qui sont régulièrement consultés. Et, vu le vieillissement de la population en Europe, je pense que c'est une bonne chose, notamment lorsqu'il s'agit de réfléchir à l'avenir de l'Europe.

Ensuite, et il s'agit d'une question plus interne à l'AIACE, nos différentes [sections nationales](#) ont compris que nous, l'AIACE Internationale, ne sommes pas là pour les contrôler, bien au contraire : notre rôle est de les renforcer chacune en les fédérant, nous leur facilitons la vie.

#### Mais il y a aussi des aspects moins positifs probablement ...

Bien sûr, c'est la définition de la vie ! Je pense avant tout à la fracture numérique. Nous devons en permanence lutter pour faire comprendre que, à partir d'un certain âge, il peut y avoir des personnes vulnérables qui sont encore plus touchées par la fracture numérique. Et ce n'est pas parce qu'on envoie des photos par WhatsApp ou qu'on envoie des mails qu'on est capable d'utiliser tous les outils.

Pour moi, la fracture numérique va à l'encontre des droits humains. Donc, notre souci est de démontrer que nous sommes des personnes responsables et modernes, que nous comprenons que les outils informatiques sont extrêmement utiles. Nous avons accepté sans aucun problème la suppression du bulletin de pension par papier, sauf lorsqu'il y a une modification salariale. Mais il faut que les personnes vulnérables aient accès, lorsque c'est nécessaire, à des outils papier. Avec le nouveau directeur du PMO, nous sommes assez optimistes parce que c'est quelqu'un qui a compris que la vie des pensionnés n'est pas toujours facile et qu'un jour les actifs deviendront eux aussi pensionnés.

Je vous donne un exemple : la brochure, *Que faire en cas de décès ?*, c'est un exemple qui malheureusement touche beaucoup les pensionnés, elle sera envoyée en version papier chaque année. Les proches d'un pensionné décédé ne vont pas se connecter sur My IntraComm ou je ne sais pas quoi, pour savoir ce qu'il faut faire. Dans ce cas de figure, le papier est plus utile que l'outil numérique.

Un autre problème lié à la fracture numérique est le fait que nous sommes confrontés à un flot incessant de nouvelles applications, de modifications perpétuelles de la façon d'accéder à une information. Il y a probablement une bonne raison à ce tourbillon de nouveautés numériques, mais pourquoi ne prépare-t-on pas les pensionnés en amont du processus au lieu de les informer un jour qu'une nouvelle application, dont ils ne connaissent rien, remplacera dorénavant celle à laquelle ils étaient habitués ?

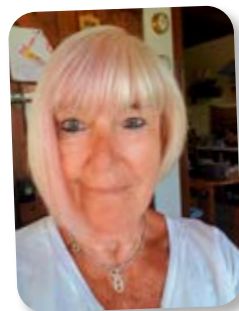
### **Et si l'on posait un instant un regard sur votre nouveau mandat ?**

Oui, tournons-nous vers l'avenir ! Notre 'core business' reste la caisse maladie avec le paquet de dispositions générales d'exécution à venir. Nous suivons ce dossier de très près bien entendu puisque les pensionnés sont plus vulnérables aux maladies.

Sur ce point, nous préparons un vade mecum pour toutes les sections ; la première partie sera commune à elles toutes, mais la deuxième sera spécifique à chaque section puisque les formalités et le système des soins de santé ne sont pas identiques dans tous les pays. En Belgique, le système *My care net* va bientôt arriver par exemple ; en Italie sans carte sanitaire on n'a pas accès aux vaccins, en France il faut avoir la Carte vitale, et tout est à l'avenant. Nous travaillons étroitement avec la DG HR et le PMO sur ce sujet.

### **Une dernière question : vous avez été réélue à l'unanimité, cela vous a surpris ?**

Je n'ai pas beaucoup de mérite, il n'y avait qu'un candidat pour la présidence, et pour la vice-présidence aussi d'ailleurs. Non, je préfère penser que si nous avons été réélus c'est parce que les gens ont vu que nous faisons du bon travail dans une bonne ambiance.



Dominique Deshayes a été réélue à l'unanimité  
© All Rights Reserved

# Catania AIACE

# 2024

Assises • Congress • Kongress

12-15.10.2024



**Didier Hespel**

AIACE internationale

*Cette année, Catane a accueilli les assises. La ville est connue pour ses citrons, ses oranges sanguines et ses pistaches, sans parler de nombreuses spécialités typiques. Mais c'est aussi une des grandes capitales du baroque sicilien. En effet « grâce à » une énorme éruption de l'Etna en 1669 et surtout au dévastateur tremblement de terre de 1693, la ville fut presque entièrement détruite et reconstruite dans le style de l'époque, le baroque (mais à la mode sicilienne) ; la résultat est une ville parsemée d'innombrables églises et d'une collection infinie de palais, souvent gigantesques.*

Les dieux de la météo nous ont été favorables, pendant la journée les températures avoisinaient les 26/27° et les soirées furent agréables à 20/21.

La réception de bienvenue a pu se tenir « al fresco » à l'hôtel NH Catania Centro pour saluer les participants, suivie d'un dîner. Un bon début !

Le dimanche matin a été consacré à une découverte à pied du riche centre historique avec non seulement ses bâtiments baroques, mais aussi les ruines qui témoignent du passage des Grecs et des Romains. Le point d'orgue fut



évidemment la basilique cathédrale Sainte Agathe. Sans oublier le curieux symbole de la ville, un éléphant de lave noire (datant de l'époque romaine) supportant un obélisque ramené d'Égypte. Les participants au Conseil d'administration n'ont hélas pas pu découvrir Catane, vu que la réunion se tenait dans la même tranche horaire.

Après un déjeuner buffet, les participants se sont rassemblés pour écouter Pier Virgilio Dastoli, Président du Mouvement européen Italie sur le thème de l'Europe aujourd'hui et demain et ses défis. Cette passionnante intervention, suivie de

nombreuses questions, fera l'objet d'un article dans le prochain VOX et sera publiée sur le site de l'AIACE.

La magnifique soirée se déroula dans le cadre somptueux de la salle de bal du plus beau palais de Catane, propriété du prince Moncada, qui a accueilli les participants. Ce fut l'occasion de goûter encore d'autres spécialités siciliennes, ainsi que des vins locaux dans un cadre enchanteur.

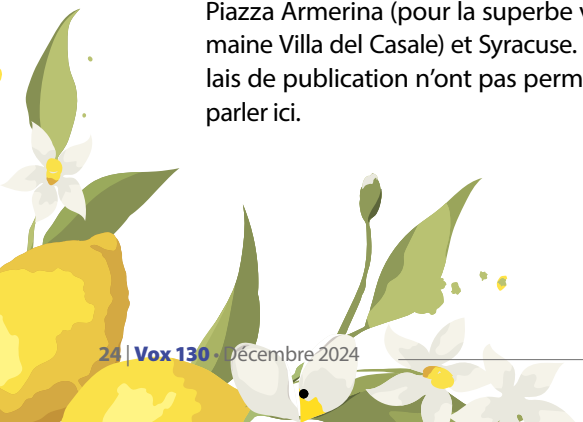
La journée du lundi a été consacrée à la poursuite de la découverte du baroque sicilien dans la petite ville charmante de Ragusa ; la visite s'est poursuivie à Modica



pour un déjeuner fait de spécialités locales, et par une dégustation du chocolat très particulier de Modica.

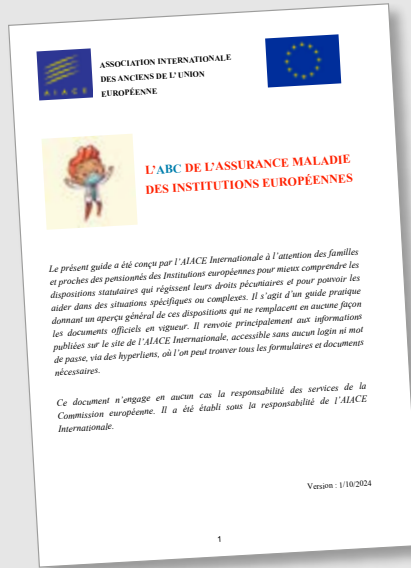
Pendant toute la durée du programme officiel, et même au-delà, les collègues qui assureraient le helpdesk informatique, Martine Platteau-Guillaume et Eveline Lang, ont pu aider de nombreux collègues.

A la fin du programme officiel, des extensions étaient prévues à Taormina, Caltagirone/ Piazza Armerina (pour la superbe villa romaine Villa del Casale) et Syracuse. Les délais de publication n'ont pas permis d'en parler ici.









# L'ABC de l'Assurance Maladie des Institutions européennes



Michèle Thozet & Monique Théâtre

Vous ne vous souvenez pas du montant du remboursement de vos appareils auditifs, des cas où une autorisation préalable est nécessaire, du chemin à suivre pour demander un dépistage ? L'ABC du RCAM est fait pour vous.

Il s'agit d'un guide pratique, élaboré sur une idée de la présidente, rédigé de manière claire et concise, qui vous permettra de voyager facilement dans le dédale de nos procédures souvent complexes en matière d'assurance maladie.

Il est à votre disposition sur le site de l'AIACE Internationale, sous l'onglet « services », accessible sans Login ni mot de passe. Il renvoie principalement aux formulaires et documents publiés sur ce site, via des hyperliens.

Destiné au départ aux conjoints, enfants et proches de nos collègues qui ne connaissent pas ou très peu le RCAM, il pourra en fait être utile à tous les pensionnés.

Nous avons prévu de le traduire dans toutes les langues. Pour le moment il est disponible en français et en italien, les versions anglaise et allemande sont en cours.

Il sera mis à jour dès que nécessaire.

Cet « essentiel du RCAM » sera commun à toutes les sections. Il revient à celles-ci de placer sur leurs sites les informations nationales pertinentes (assurances complémentaires, services sociaux ...) pour informer les adhérents dans leurs pays respectifs.



*Martine  
Plateau-Guillaume &  
Eva Dudzinska*

## **MyPMO** (previously called PMOMOBILE) **v7**

MyPMO allows you easy access not only to the EU Sickness Insurance (JSIS), but recently also to certain functions in SYSPER, in particular your pension slips. As the functionality is accessible from a computer as well as from a mobile device, the name has been changed from PMOMOBILE to MyPMO. For mobile devices (iPad, tablet, smartphone ..), you will find the MyPMO app in your App store/Play store (look for the logo in the title above).

If you are using a mobile device, there is no need to scan your supporting documents in advance. When at the end of the procedure you are asked to attach your supporting documents, you will be offered the choice of taking a photo (with your mobile device) or upload a document. If you choose to take a photo, you will be able to check the quality afterwards and, if necessary, choose to delete it and take another one (see below).

→ **Logging on from a smartphone or iPad/tablet?** Download the **MyPMO** app from your App Store/Play Store.

→ **Logging on from a PC** or if you prefer not to download the app: You can connect to MyPMO via MyRemote <https://myremote.ec.europa.eu> or directly via

<https://webgate.ec.europa.eu/MYPMO/> **[MYPMO in capitals!]**

Whichever way you log in, you will now have to authenticate:

Enter your email address if prompted and click **"Next"**. You may skip directly to the double authentication phase, where you will be asked for your password and then choose your verification method:

You will now receive a text message on your mobile with 3 x 3 characters (an "SMS Text Challenge"). Insert the characters in the appropriate fields on the next screen (the letters are not case sensitive) and click on **"Sign in"**.



*Insert your password when prompted.*

*Check that your verification method is "Mobile phone + SMS (click on the arrow in the black square to change it if necessary).*

*Now insert your mobile number (+32 ...) and click on*

*"Sign in".*

You will now see the **Welcome Screen** which you can adapt to your needs by selecting the four options you use the most:



Click on the square above – or on “View all services” in the blue bar below. You will now see a screen with all the different options under the two headings **My Health** or **My Rights** (see below).

By clicking on the relevant star outlines on the right you can select up to four “favourites” (indicated by the star turning full). When you are done, you click on the arrow to the left in the blue ribbon at the top (“All services”) to view your favourites and get started.



The options you are interested in will vary depending on your situation. Some, like “Affiliation to External Insurance”, will only be of interest to people living in certain countries (currently NL). You are likely to be interested particularly by:

- **Reimbursement requests**
- **Account sheets**
- **Direct Billings**
- **Prior authorisations**


However, you may also occasionally want to for instance **view your pension slip**, make a request

for **Serious Illness Recognition**, or check whether a specific **medicine is reimbursable** or ask **JSIS for Online Help**. In that case, you just click “View all services” on the corresponding blue bar on the welcome screen and select the desired service. You are free to select your own favourites (up to four).


If you already have four favourites, but you wish to replace one favourite by another, you first click on “View all services”. Now “release” an existing favourite by clicking on the star, which will return to its outline. You will then be able to select a new favourite by clicking on the corresponding star outline to make it turn full. Next time you open MyPMO, you will automatically be shown your favourites first to enable you to get going straightaway.

Below you will see how to make best use of some of the options:

### **1. SENDING IN A BILL FOR REIMBURSEMENT**


Click on “Reimbursement requests” on the Welcome Screen. Click on the  (bottom right) to get started.


Under **Request type** accept “Standard” (*Exceptions: if your expense concerns a recognised **Serious Illness** or a **Health Screening** for which you have not obtained Direct Billing - use the arrow to change your selection*).


Accept “No” as your answer to the following question (even if you did once work in a delegation!). Click on “**NEXT**” and then the + “Add expense” in the middle or on the yellow  bottom right.


Enter the information requested, using the drop-down menus as required (click on the arrows). Make sure that the date, beneficiary, country and currency are correctly indicated. Click on “Select” (or the star or the arrow) under “**Treatment details - Type**” and select the relevant service (see details below in the case of pharmacy bills).

Always enter the **total amount of the bill** (incl. any contribution from your National Health Scheme) under "Total cost" and enter any NHS contribution amount under "Reimbursement from another source - Source 1". Do not include any reimbursements from private insurances contracted to cover what JSIS does not cover.


In the case of **pharmacy bills**, select "Medicine" under "expense type" (see below on how to check whether the medication is reimbursable). Click on the  ("Add medicine") to start. To enter the first product, click on "Select" under "Medicine / Pharmaceutical product". Start typing the name (or part of it) in the search field at the top and click on it, when the right product appears. There may be several variants of the same medicine. For each medicine, indicate the number of boxes and the price per item, making sure to enter the full amount of the bill as described above. Under "Source 1" you then enter any contribution from another source, see above. When you have finished with that medicine, click "**DONE**" top right.

If there are several medicines on the same pharmacy bill, you may now add the next one by clicking again on the  and repeating the process. After each medicine, click "**DONE**" (top right) before adding the next one.

When you have finished with the pharmacy bill and clicked "DONE" for the last time, click "**SAVE**" top right. If you should now wish to add another bill for something different, click on the . Again, enter all the required information and then click on the arrow to the right of "Treatment details". Select "Type". It is possible to enter up to 5 bills (just like for JSIS online), but it is **generally recommended to send in bills individually when using MyPMO**. If you try to enter several different bills at the same time, you might experience problems when attaching the supporting documents, as they are currently all added only at the end of the whole process.


When you are done, click on "**NEXT**" (bottom right). You will now be asked to add your supporting documents. Click on the + in the middle or on the  bottom right. You will now be asked to choose between **taking a photo** (useful if you are logged in with a mobile device) or **uploading a document**.

If you are working on a computer, you will need to have an electronic version of your supporting document stored on your computer somewhere you can find it again! It might be a photo you have sent to yourself and then stored. In that case, you select "**Choose a file**" and then click on the relevant file.

If you are working on a mobile device (iPad or mobile), you may choose to take a photo of the supporting document. Make sure to have good light and check that the whole document is included in the picture. You will be asked to confirm that the photo is OK, or whether you want to take a new one. You can add further supporting documents by clicking again on the . At the end, click on "**NEXT**", and scroll down to accept the "**General conditions**" on the little button to the right:




When you are done, click "SEND" (bottom right).

If, just after sending off a request, you realise that you made a mistake or left out a document, you can **re-open your request** and modify it until midnight that same day with the  Reopen button. After midnight it will be too late, and you will have to contact JSIS via Staff Questions (or JSIS ONLINE HELP, see point 3 below).

If you want to **delete a request** which you started, just click on the three vertical points to the right of your draft request and select **"Delete"**.

If at any point you wish to return to the Welcome Screen, click **X** top left (in the horizontal blue bar) and then on the arrow in the same area if required.


If you want to check whether a medicine is reimbursable, first click on "View all services" and then select **"PHARMACEUTICAL PRODUCTS LIST"**. Now start typing some letters of the medication in the search field at the top – if you remember only the end, that may work too! There may be several variants – you will be told whether it is reimbursable or not (or perhaps only after Prior Authorisation).

**2.** If you want to consult an **ACCOUNT SHEET YOU HAVE RECEIVED**, click on "Account sheets" on the Welcome Screen (or on the bell top right). Select the relevant account sheet (normally the one at the top!) and click on it to open the document. You can also open the request and view each document and download it by clicking on the  symbol at the bottom left. If you have a question concerning the account sheet, click **"ASK A QUESTION"** in the box below. Alternatively, select **JSIS ONLINE HELP** (see point 3 below) and select **"Procedures"** and then **"Reimbursement Account Sheet"** and click on the white envelope on the right.

**3.** To search for information or to ask PMO a question, you can now select **JSIS ONLINE HELP** under "View all services". This will call up a list of key subjects, as you may know it from the blue "Contact PMO" envelope top right in the blue bar on the JSIS online screen. Click on the arrow in front of the relevant subject to open up more areas. Clicking on the blue question mark on the right will bring you to the relevant page in Staff Matters with more information. If you do not find the answer in the information provided, click on the white envelope to the right ("Staff Contact – Contact us") and fill in the details, confirm the privacy statement and click "Submit".


**4.** If you want to check the **COVER OF A FAMILY MEMBER**, click on "Administrative data", and you will have an instant overview of the situation: **red heart**: primary cover, **orange heart**: top-up cover, **grey heart**; no cover! By clicking elsewhere in the relevant box, you will see further personal data.

**5.** If you want to apply for a **PRIOR AUTHORISATION** or view one that was granted previously, click on "Prior Authorisation" and you will see a list of all your prior authorisations, present and past. Each PA will usually appear twice: first as "Submitted" and then as "Accepted" (if your request was granted!). If you want to see the decision, click on the "Accepted" version, scroll down to "Support documents" and click on the relevant document.


If you want to **apply for a new Prior Authorisation**, make sure to have an estimate of the cost available (in the case of dental care, a copy of the special dental care form filled in by the dentist). Now click on the  bottom right. Use the drop-down menus to fill in the form. **NB:** "Start date" may by default be filled in with the date on which you fill in the form, but you may choose a date earlier or later, although it can never be earlier than the date on the estimate/doctor's referral document. If under "Request type" you select "Dental care", you must choose "Standard" (orthodontic treatment is reimbursable only for children up to the age of 18).

When you have filled in all the details, click **"NEXT"** (bottom right). You will now be asked to add supporting documents (follow the procedure described on page 3 above for pharmacy bills). You will also be asked to indicate which type of document you have added. For some Prior Authorisations, 2 or even 3 different supporting documents are required, so you will need to specify the relevant type for each document you add.

When you have finished, click **"DONE"** (top right) and then **"NEXT"** (bottom right). On the next screen, click **"SEND"** (bottom right).

When a decision has been taken on your request, you will be informed via email. After opening MyPMO, just click on the bell top right, and you will see the decision. You can download it by clicking on the  symbol bottom left.

**6.** If you want to request **DIRECT BILLING**, select “Direct Billings” on the Welcome Screen. **NB:** First check that the clinic will accept a letter of Direct Billing from JSIS – if not, do not request Direct Billing. You may choose instead to ask for an Advance if required.

If the clinic accepts Direct Billing, click on the  (bottom right) to get started. Select beneficiary and type of request (Standard or Serious Illness, if applicable – Accident is not relevant for pensioners). Add your email address when prompted and click “**NEXT**” bottom right.

Next, you select the country in which the service will be provided and the details of the service. **NB:** If the care provider does not have an agreement with JSIS, you must fill in the required details. When you have finished, click “**NEXT**” bottom right.

Now under “**Category**”, select the relevant option (Hospitalisation, High and/or repetitive medical costs or Convalescent, nursing home or equivalent) and fill in the requested details.

Under “**Reason**”, select the relevant category and fill in the requested details – check that the date and currency is correctly indicated or change as required or tick “Price is not available”. If a Prior Authorisation was previously granted, select the relevant PA by clicking on “Select”.

You will now be asked to attach supporting documents, either by scanning it (with a mobile device) or selecting a file already saved on your device, as explained above.

For each document, you will have to indicate which type of supporting document you are attaching. At

the end, you must accept the General Conditions. When you have finished, click “**SAVE**” top right and then “**NEXT**” bottom right. At the end of the procedure, click “**SEND**” (bottom right).

Under **My Rights**, only the option **PAY / PENSION SLIPS** is currently used. MyPMO enables you to view your monthly pension slips many years back. Unless you (or your deceased spouse) worked for the European Parliament, Court of Justice or the EESC, you will also be able to view your old pay slips from your time in activity (select either “Activity” or “Pension”). Selecting “All” enables you to search for a specific year.



You can select to download your pension slip by using the usual symbol  (bottom left on the slip).

As mentioned above, further options will be added in the coming months, such as **requests for Health Screening invitations**. Until then, JSIS online must still be used for such purposes.

As with JSIS online, MyPMO will not remain accessible in case of inactivity. You will see the screen below:



Try just clicking on “No, stay logged in” – in many cases, that will be enough to start MyPMO again, without your needing to authenticate again via EU Login!

If you just wish to log out before the logout screen appears, click on the “burger” top left on the Welcome screen and click on “**Logout**” next to your name at the top.



## MyPMO (précédemment appelé PMOMOBILE) v7

**MyPMO** vous permet d'accéder facilement aux options de l'assurance maladie (RCAM), mais aussi, depuis peu, à certaines options de SYSPER, principalement le « bulletin de pension ». Comme cette application est accessible également depuis un PC, l'ancien nom PMOMobile a été remplacé par **MyPMO**. Pour les smartphones, iPads ou tablettes, une « app » est maintenant disponible depuis l'App Store/Play Store (voir image de l'icône correspondante dans le titre ci-dessus).

Avec un appareil mobile, il n'est pas nécessaire de scanner les pièces justificatives. A la fin de la procédure pour joindre les pièces justificatives, vous aurez le choix entre prendre une photo (avec votre smartphone ou tablette) OU télécharger un document existant. Si vous choisissez de prendre une photo, vous aurez la possibilité de vérifier la qualité et, le cas échéant, la supprimer pour reprendre une autre photo (voir ci-dessous).

→ **Accéder depuis un smartphone ou iPad/tablette ?** Télécharger l'appli **MyPMO** depuis l'App Store/Play Store.

→ **Accéder depuis un ordinateur** sans télécharger l'application ? Le plus simple est de lancer MyPMO via MyRemote <https://myremote.ec.europa.eu> ou en direct :

<https://webgate.ec.europa.eu/MYPMO>  
[MYPMO en majuscules !]

Quelle que soit la manière dont vous vous connectez, vous devez vous authentifier :

Saisissez votre adresse électronique si vous y êtes invité et cliquez sur « **Suivant** ». Vous pouvez passer directement à la double authentification, où l'on vous demandera votre mot de passe et où vous choisirez votre méthode de vérification :

Un code (appelé "challenge") arrivera sur votre téléphone portable. Reprenez les 3 x 3 caractères – sans distinction de minuscules ou majuscules – du SMS dans les espaces indiqués ci-dessous + Clic sur « **Connexion** »



Indiquez votre mot de passe.

Clic sur la flèche à droite de "Méthode d'authentification"

Dans la liste qui s'ouvre: Clic sur "Téléphone portable + SMS"

Ajouter ensuite votre numéro de téléphone portable + Clic sur « Connexion »



Si l'écran s'affiche en anglais, un clic sur le « burger » ☰ en haut à gauche et puis sur **English** en haut à droite vous permettra de choisir Français dans le bas de l'écran. **L'écran d'accueil** s'affiche et vous pouvez l'adapter à vos besoins en sélectionnant les quatre options que vous utilisez le plus souvent :

- **Demandes de remboursement**
- **Décomptes**
- **Prises en charge**
- **Autorisations préalables**

Vous pourriez utiliser de nouvelles options comme le **bulletin de pension, la reconnaissance de maladie grave, la liste des produits pharmaceutiques et l'aide en ligne RCAM**. Vous pourriez alors réorganiser vos favoris autrement (4 max).

Si vous souhaitez remplacer un favori par une autre option, depuis « Tous les services » : un clic sur une étoile pleine la remplacera par une étoile vide et supprimera le favori choisi. Ensuite sélectionnez un nouveau favori en cliquant sur l'étoile (vide) correspondante. A la prochaine ouverture de MyPMO, vos favoris vous permettront d'aller directement dans vos options les plus courantes.

## DEMANDE DE REMBOURSEMENT DE FRAIS MEDICAUX

Clic sur « Demandes de remboursement » sur l'écran d'accueil. Clic sur le bouton + (en bas à droite) pour commencer.

Sous **Type de demande**, choisissez « Standard » (*Exceptions : si votre dépense concerne une **maladie grave** reconnue ou un **dépistage** pour lequel vous n'avez pas obtenu la facturation directe (=prise en charge)–utilisez la flèche pour modifier votre sélection*). Gardez le « Non » comme réponse à la question suivante (même si vous avez travaillé dans une délégation !). Cliquez sur « **SUIVANT** » puis sur la croix (« Ajouter une dépense ») OU sur le bouton jaune en bas à droite +.

Saisissez les informations demandées, en utilisant les menus déroulants, si nécessaire (cliquez sur les flèches). Veillez à ce que la date, le bénéficiaire, le pays et la devise soient correctement indiqués. Cliquez sur « Sélectionner » (ou l'étoile ou la flèche)



En cliquant dans le carré central OU sur « **tous les services** », un écran affiche les options disponibles sous 2 rubriques : **Ma Santé** et **Mes Droits** (voir ci-dessous).



Vous pouvez sélectionner jusqu'à 4 options à mettre en « favori » en cliquant sur l'étoile vide correspondante à droite qui automatiquement se remplit. Revenez à l'écran d'accueil en cliquant sur la flèche en haut à gauche dans la barre bleue (« Voir tous les services ») pour voir vos favoris et démarrer.





Les options les plus intéressantes dépendront de chacun. L'option « Affiliation à un système externe » n'est utile qu'aux retraités de certains pays (NL actuellement). Selon votre situation, vous pourriez être intéressé surtout par les :

sous « **Détails du traitement–Type** » et sélectionnez la prestation concernée (voir détails plus bas pour les médicaments).


Indiquez toujours le **montant total payé** (comprenant la contribution éventuelle du régime national de santé) dans la rubrique « Coût total/Total cost » et indiquez le montant de la contribution éventuelle sous « Remboursement d'une autre source–Source 1 ». N'incluez pas les remboursements des assurances privées contractées pour couvrir ce que le RCAM ne couvre pas.

Pour les **reçus de pharmacie**, sélectionnez « Médicament » dans la rubrique « type de dépense ». Cliquez sur le  (« Ajouter un médicament ») pour commencer. Pour saisir le premier, cliquez sur « Sélectionner » sous « Médicament / Produit pharmaceutique ». Commencez à taper le nom (ou une partie du nom)  dans le champ de recherche en haut et cliquez lorsque le bon produit apparaît. Il peut y avoir plusieurs variantes d'un même médicament. Pour chaque médicament, indiquez le nombre de boîtes et le prix par article, en veillant à saisir le montant total de la facture comme décrit ci-dessus. Sous « Source 1 », vous indiquez ensuite l'éventuelle contribution d'une autre source (mutuelle, par ex), voir ci-dessus. Lorsque vous avez fini avec le médicament, cliquez sur « **TERMINÉ** » en haut à droite.


S'il y a plusieurs médicaments sur le même reçu de pharmacie, ajouter le suivant en cliquant à nouveau sur la croix bleue  et en répétant le processus. Après chaque médicament, cliquez sur « **TERMINÉ** » (en haut à droite) pour ajouter le suivant.

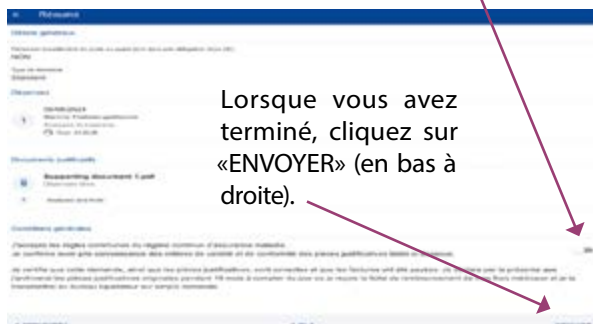
Après avoir encodé tous les médicaments et cliqué sur « **Terminé** », cliquez sur « **SAUVEGARDER** » en haut à droite. Si vous souhaitez ajouter d'autres prestations, utilisez le bouton  et ensuite sur la flèche à droite de « Détails du traitement ».

Sélectionnez « Type ». Il est possible d'introduire jusqu'à 5 attestations/notes d'honoraires (comme pour le RCAM en ligne), mais il est généralement **recommandé de se limiter à une prestation** (voire deux) avec MyPMO. Si vous essayez d'en introduire différentes prestations, ce sera un peu plus compliqué pour joindre les pièces justificatives, car elles ne sont ajoutées qu'à la fin du processus.


Lorsque vous avez terminé, cliquez sur « **SUIVANT** » (en bas à droite). Il vous est maintenant demandé d'ajouter vos pièces justificatives. Cliquez au milieu de l'écran ou le . Il vous sera demandé de choisir entre **prendre une photo** (utile si vous êtes connecté avec un appareil mobile) ou **télécharger un fichier**.

Si vous travaillez sur ordinateur, vous devrez avoir une version électronique de la pièce justificative sur votre ordinateur, à un endroit à un endroit facile à retrouver ! Il peut s'agir d'une photo que vous avez envoyée à vous même et stockée. Dans ce cas, vous devez sélectionner « **Choisir un fichier** » et cliquer sur le fichier en question.

Si, depuis une tablette, iPad ou smartphone, vous prenez une photo d'une pièce justificative, assurez-vous d'avoir un bon éclairage et vérifiez que l'ensemble du document est inclus dans la photo. Il vous sera demandé de confirmer que la photo est correcte ou si vous voulez en prendre une nouvelle. Vous pouvez ajouter d'autres pièces justificatives en cliquant à nouveau sur le . Quand vous aurez terminé, cliquez sur « **SUIVANT** » et faites défiler l'écran pour accepter les « **Conditions générales** » sur le petit bouton à droite :



Lorsque vous avez terminé, cliquez sur « **ENVOYER** » (en bas à droite).

Si, juste après avoir envoyé une demande de remboursement MyPMO ou via le « RCAM en ligne », vous vous rendez compte que vous avez fait une erreur ou que vous avez oublié un document, vous pouvez rouvrir votre demande et la modifier jusqu'à minuit (heure de Bruxelles) le même jour à l'aide du bouton  **Rouvrir**. Après minuit, ce sera trop tard, il faudra utiliser le point 3 ci-dessous « Aide en ligne RCAM »

Pour **supprimer une demande** commencée, il suffit de cliquer sur les trois points verticaux situés à droite de votre projet de demande et sélectionner « **Supprimer** ».

Si, à un moment donné, vous souhaitez revenir à l'écran de bienvenue, cliquez sur la **X** en haut à gauche (dans la barre bleue), ET/OU sur la flèche dans la même zone.

Pour vérifier si un médicament est remboursable, depuis « Voir tous les services », cliquez sur « **LISTE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES** ». Tapez quelques lettres du médicament (début, milieu ou fin du nom) dans la zone de recherche située en haut de la page. Il peut y avoir plusieurs variantes – vous verrez si le médicament est remboursable ou non (ou éventuellement après autorisation préalable).

Si vous souhaitez consulter un **DECOMPTE** de frais médicaux reçu, cliquez sur « Décomptes » dans l'écran d'accueil. Cliquez sur le trombone à côté de celui qui vous intéresse (le plus récent sera au-dessus) pour l'ouvrir. Plus bas dans l'écran, vous pouvez télécharger le décompte en format pdf ou revoir le détail de toutes les prestations et pièces justificatives. Si vous voulez poser une question au PMO concernant le décompte, cliquez sur « **POSER UNE QUESTION** ». A défaut, vous pouvez sélectionner **AIDE EN LIGNE RCAM + Procédures + Décomptes** (voir point 3 ci-dessous) et cliquer sur l'enveloppe à droite pour poser une question.

Pour rechercher de l'information ou poser une question au PMO, il suffit à présent de sélectionner **AIDE EN LIGNE RCAM** sous « Voir tous les services ».

Cela ressemble à l'option « Contacter le PMO » de l'application « RCAM en ligne ». Cliquez sur un domaine pour afficher les sous-sujets. Via le point d'interrogation bleu à droite, vous accéderez à la page correspondante de Staff Matters/Personnel de MyIntraComm contenant de plus amples informations. Si l'info recherchée ne se trouve pas dans les informations illustrées, cliquez sur l'enveloppe à droite (Staff Contact – Contactez-nous) et remplissez les détails, confirmez la déclaration de confidentialité et cliquez sur « Submit ». Attention, cette page s'ouvre parfois en EN.


Depuis la page d'accueil, vous pouvez vérifier la **COUVERTURE D'UN MEMBRE DE VOTRE FAMILLE** en cliquant sur « Données personnelles ». **Cœur rouge** : couverture primaire, **cœur orange** : couverture complémentaire, **cœur gris** : pas de couverture). En cliquant n'importe où dans le cadre, d'autres données personnelles s'afficheront.


Pour demander ou consulter une **AUTORISATION PRÉALABLE** antérieure, cliquez sur « Autorisation préalable » et la liste des autorisations préalables, actuelles et anciennes apparaîtra normalement deux fois : d'abord comme « Soumis » et ensuite comme « Accepté » (si la demande a été acceptée !). Pour consulter la décision, cliquez sur la version « Accepté », faites défiler la page jusqu'à « Documents de support » et cliquez sur le document souhaité.

Pour demander une **nouvelle autorisation préalable**, assurez-vous de disposer d'une estimation des coûts (dans le cas de soins dentaires, un devis dentaire rempli par le dentiste). Cliquez sur la **croix jaune** en bas à droite. Utilisez les menus déroulants pour remplir le formulaire. **NB** : La « Date de début » pourrait être préremplie par défaut avec la date du jour, mais vous pouvez choisir une date antérieure ou postérieure qui ne peut toutefois jamais être antérieure à la date figurant du devis/document de référence du médecin. Si, dans la rubrique « Type de demande », vous sélectionnez « Traitement dentaire », vous devez choisir « Standard » (les traitements orthodontiques n'étant remboursables que jusqu'à 18 ans).

Après avoir rempli tous les champs, cliquez sur « **SUIVANT** » (en bas à droite). Il faut alors ajouter des pièces justificatives (voir procédure décrite plus haut pour les frais médicaux). Il sera aussi demandé d'indiquer le « type de document » que vous avez ajouté. Pour certaines autorisations préalables, 2 voire 3 pièces justificatives différentes peuvent être nécessaires, il faut donc spécifier le type de pièce justificative pour chaque document ajouté.

Lorsque vous avez terminé, cliquez sur « **TERMINE** » (en haut à droite), puis sur « **SUIVANT** » (en bas à droite) et ensuite sur « **ENVOYER** » (en bas à droite).

Lorsqu'une décision a été prise par le PMO, un courrier électronique vous informe. Dans MyPMO, il suffit de cliquer sur la cloche « Notifications » en haut à droite pour voir la décision. Téléchargez en cliquant sur le symbole  en bas à gauche.

Pour une facturation directe, sélectionnez « **PRISE EN CHARGE** » sur l'écran d'accueil. Cliquez sur le bouton  (en bas à droite) pour commencer. Sélectionnez le bénéficiaire et le type de demande (standard ou maladie grave, le cas échéant – Accident n'étant plus d'application). Ajoutez votre adresse électronique et cliquez sur « **SUIVANT** » en bas à droite.

Sélectionnez/indiquez ensuite le pays et le prestataire de soins, clic sur « **SUIVANT** » en bas à droite. Attention, si le centre de soins n'est pas considéré comme un établissement conventionné, il faudra indiquer plus loin sous « Informations complémentaires » (après Raison) une estimation des frais à prévoir ou cliquer sur « Prix non disponible » !

Sous « **Catégorie** », sélectionnez la catégorie appropriée : « Hospitalisation », « Frais médicaux élevés et/ou répétés » ou « Maison de repos ou assimilé ».


Dans la rubrique « **Raison** », sélectionnez l'option appropriée et remplissez les détails demandés – vérifiez ou corrigez la date et la devise si nécessaire. Il faudra sans doute joindre des documents justificatifs en cliquant sur « NUMERISER DOCUMENT » ou « CHOISIR LE FICHER » comme expliqué plus haut. Au dernier écran, cliquer sur le bouton

au bout de la ligne « J'ai pris connaissance ... » + « **SAUVEGARDER** » en haut à droite, puis sur « **SUIVANT** » en bas à droite.

Sous « **Mes Droits** », seule l'option « **FICHE DE PAIE/PENSION** » est utile actuellement. MyPMO vous permet de consulter vos bulletins de pension mensuels datant de plusieurs années.

À moins que vous (ou votre conjoint décédé) n'ayez travaillé pour le Parlement européen, la Cour de justice ou le CESE, vous pourrez également consulter vos anciens bulletins de salaire de votre période d'activité (sélectionnez « Activité » ou « Pension »). En sélectionnant « Toutes », vous pouvez rechercher une année spécifique.



Vous pouvez télécharger votre bulletin de pension en utilisant le symbole habituel  (en bas à gauche du bulletin).

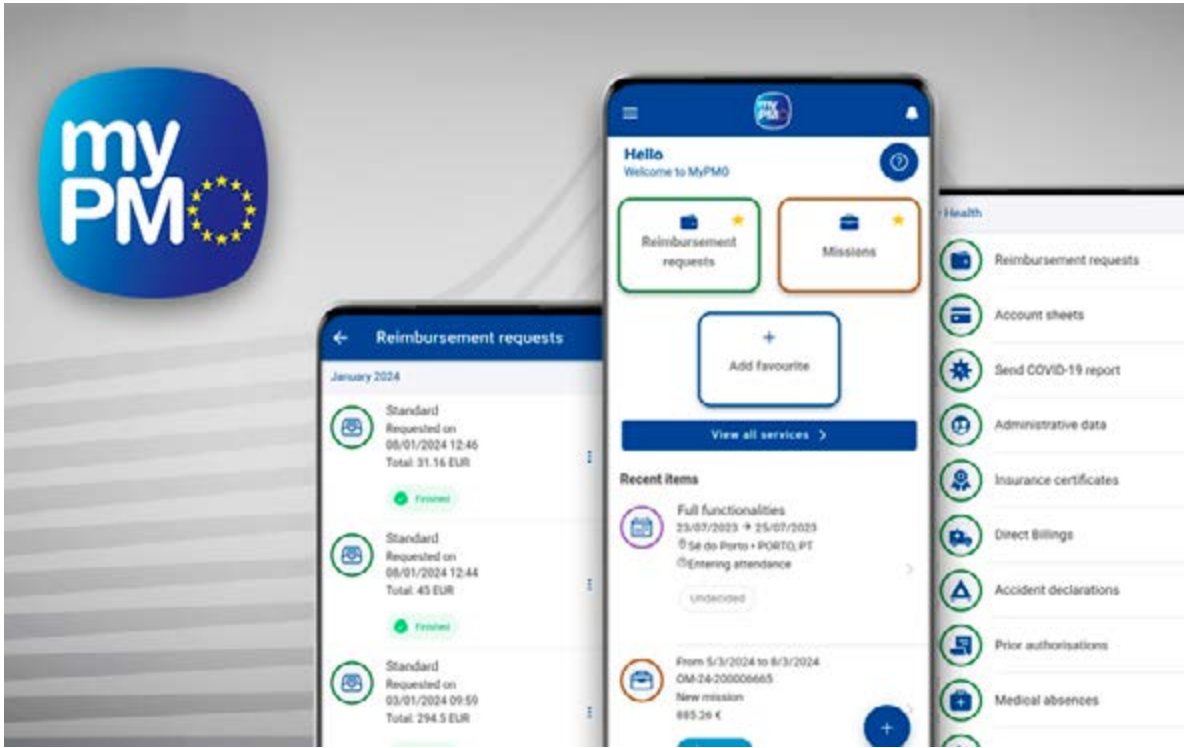
Comme indiqué plus haut, d'autres fonctions seront ajoutées (**demande de dépistage**, par exemple) Entretemps, le « RCAM en ligne » doit encore être utilisé à cette fin.

Comme le RCAM en ligne, MyPMO s'arrête en cas d'inactivité et l'écran suivant s'affichera:



Pour rétablir la connexion, il suffit souvent de cliquer sur "Non, rester connecté !", et MyPMO ré-démarrera sans besoin de répéter la double authentification EU Login !

Si vous souhaitez vous déconnecter avant que l'écran de déconnexion n'apparaisse, cliquez sur le « burger » en haut à gauche de l'écran d'accueil et cliquez sur « Logout » à côté de votre nom en haut de l'écran.



## MAKING YOUR LIFE EASIER WITH THE MYPMO APP

**“Helping to make the administration more modern”**

*Have you already been using the MyPMO app – the successor of PMO Mobile – with its new features and improved accessibility? Commission en direct had a chat with Philippe Martineau, IT business analysis assistant in PMO’s Digital Solutions unit, to find out more about the work that lies behind creating this app.*

**What is MyPMO and why did PMO Mobile need to be replaced?**

MyPMO is the successor of PMO Mobile. As such, it has the same goal: to facilitate all your exchanges with PMO relating to your health—like submitting requests with supporting documents, consulting account sheets or keeping your coverage certificates—in a single place. But MyPMO brings more in terms of accessibility.

While PMO Mobile was already accessible via the internet and responsive to mobile devices, it had not been specifically developed as an app that you could download on smartphones and tablets. Using it on the go was not that easy. With MyPMO, this is now the case!

**What are some of the other novelties? And what has the feedback been so far?**

The main novelty is that you can now download MyPMO from the Google Play Store and the Apple AppStore and take advantage of a user-friendly app specifically developed for mobile devices. But we've also taken the opportunity to reorganise the menus and the home screen, with the option of having favourite services. We've also added a new 'My Rights' section, which contains all your pay slip history.

The feedback so far has been positive overall, with some people now using only MyPMO to submit their JSIS requests. The app makes it much easier to submit your requests: as soon as you have the documents in your hand, you can simply take a picture of each and add it to your reimbursement claim.

On the other hand, we have also received some feedback from people who are unable to use the app correctly. This will guide us to improve the features, user experience, and online support.

**What challenges lay behind creating this new app?**

One main challenge was finding the most appropriate way of displaying different services with little to do with each other into the same application—such as meeting management and missions. That's why we designed the app with different colours for each domain, to make the distinction between them easier for the user.

Another challenge we currently face is having to maintain three versions in parallel: Web, Android, and iOS. Each new version also needs to be validated by Google and Apple before being made public, making effective release dates unpredictable, which is an additional challenge for communication teams. The excellent collaboration we have with colleagues in DIGIT and the Publications Office



*Philippe Martineau*

(which manages contacts with Apple and Google) makes this all easier to manage on a day-to-day basis.

**What was most satisfying when working on this project?**

Certainly the fact that we're helping to make the administration more modern. No longer having to turn on a computer and find a scanner to send documents to PMO is a great improvement, especially when you're in a difficult medical situation.

Working on this project also involves a great deal of coordination with PMO's various areas of activity. Contact with end users is also very rewarding. I particularly enjoy talking to the pensioners, who are very enthusiastic and inspiring.

**What's next?**

We have a lot of ideas in the pipeline. Before the end of the year, everything that can be done in JSIS Online will also be available in MyPMO. In the coming months, we will also be integrating new declarations for both active and retired staff.

More generally, we will be working to make the application even more intuitive, and more accessible to the visually impaired.

My PMO – also accessible through any web browser

<https://webgate.ec.europa.eu/MYPMO/u/>

# Vous faciliter la vie avec l'application MyPMO

## CONTRIBUER À RENDRE L'ADMINISTRATION PLUS MODERNE

**Vous utilisez déjà l'application MyPMO—le successeur de PMO Mobile—with ses nouvelles fonctionnalités et son accessibilité améliorée ? Commission en direct s'est entretenu avec Philippe Martineau, IT business analysis assistant au sein de l'unité Digital Solutions de PMO, pour en savoir plus sur le travail qui se cache derrière la création de cette application.**

### Qu'est-ce que MyPMO et pourquoi fallait-il remplacer PMO Mobile ?

MyPMO est le successeur de PMO Mobile. En tant que telle, elle a le même objectif : faciliter tous vos échanges avec PMO relatifs à votre santé—comme l'introduction de demandes avec pièces justificatives, la consultation des fiches de compte ou la conservation de vos attestations de couverture—en un seul endroit. Mais MyPMO apporte plus en termes d'accessibilité.

Si PMO Mobile était déjà accessible via l'internet et adapté aux appareils mobiles, il n'avait pas été spécifiquement développé comme une application à télécharger sur les smartphones et les tablettes. Il n'était donc pas facile de l'utiliser en déplacement. Avec MyPMO, c'est désormais le cas !

### Quelles sont les autres nouveautés ? Et quelles ont été les réactions jusqu'à présent ?

La principale nouveauté est que vous pouvez désormais télécharger MyPMO sur le Google Play Store et l'AppStore d'Apple et profiter d'une application conviviale spécialement développée pour les appareils mobiles. Mais nous en avons aussi profité pour réorganiser les menus et l'écran d'accueil, avec la possibilité d'avoir des services favoris. Nous avons également ajouté une nouvelle section « Mes droits », qui contient tout l'historique de vos fiches de paie.

Jusqu'à présent, les réactions ont été globalement positives, certaines personnes n'utilisant plus que MyPMO pour soumettre leurs demandes de JSIS. L'application facilite grandement la présentation des demandes : dès que vous avez les documents en main, il vous suffit de les prendre en photo et de les ajouter à votre demande de remboursement.

D'autre part, nous avons également reçu des commentaires de personnes qui ne parviennent pas à utiliser l'application correctement. Cela nous aidera à améliorer les fonctionnalités, l'expérience utilisateur et l'assistance en ligne.



**Quels ont été les défis à relever pour créer cette nouvelle application ?**

L'un des principaux défis consistait à trouver la manière la plus appropriée d'intégrer dans une même application des services qui n'ont pas grand-chose à voir les uns avec les autres, tels que la gestion des réunions et les missions. C'est pourquoi nous avons conçu l'application avec des couleurs différentes pour chaque domaine, afin de faciliter la distinction entre eux pour l'utilisateur.

Un autre défi auquel nous sommes actuellement confrontés est la nécessité de maintenir trois versions en parallèle : Web, Android et iOS. Chaque nouvelle version doit également être validée par Google et Apple avant d'être rendue publique, ce qui rend les dates de sortie imprévisibles, un défi supplémentaire pour les équipes de communication. L'excellente collaboration que nous avons avec nos collègues de la DIGIT et de l'Office des publications (qui gère les contacts avec Apple et Google) rend tout cela plus facile à gérer au quotidien.

**Qu'est-ce qui a été le plus satisfaisant dans ce projet ?**

Certainement le fait de contribuer à la modernisation de l'administration. Ne plus devoir allumer un ordinateur et trouver un scanner pour envoyer des documents au PMO est une grande amélioration, surtout quand on est dans une situation médicale difficile.

Le travail sur ce projet implique également une grande coordination avec les différents domaines d'activité du PMO. Le contact avec les utilisateurs finaux est également très enrichissant. J'aime particulièrement discuter avec les retraités, qui sont très enthousiastes et inspirants.

**Quelles sont les prochaines étapes ?**

Nous avons beaucoup d'idées en préparation. Avant la fin de l'année, tout ce qui peut être fait dans le SISJ en ligne sera également disponible dans MyPMO. Dans les prochains mois, nous intégrerons également de nouvelles déclarations pour le personnel actif et retraité.

Plus généralement, nous travaillerons à rendre l'application encore plus intuitive et plus accessible aux malvoyants.





## RONNEBY AND GOTHENBURG - TWO BEAUTIFUL ADVENTURES WITH AIACE SWEDEN

On a gloriously sunny day in May, we set our sights on Ronneby, an old health resort in the South East of Sweden. Our journey began with a guided tour of the fascinating discoveries from the ship *Gribshunden*, now displayed at Kallvattenkuren. *Gribshunden*, the flagship of Danish King Hans, met its tragic end in the waters off Ronneby in 1495 as the king sailed towards Kalmar for an important meeting, carrying valuable cargo onboard. The late medieval wreck lies on the northern side of Stora Ekön, about 10 meters deep, and since its discovery in the 1970s, it has intrigued many a diver eager to explore its depths. Celebrated as the world's most modern medieval ship, *Gribshunden* was notably larger than the vessels that carried Columbus to America around the same era.

After our visit to Kallvattenkuren, we were guided through the enchanting Brunnsparken, with its quaint wooden Swiss-style buildings, rare trees, and vibrant blooms. The park was established in the 18th century following the discovery of mineral-rich springs, which turned Ronneby into a renowned health resort.

From Brunnsparken, our path led us north to Edestad, where we entered the captivating realm of Susanne Demåne. Susanne herself — painter, garden artist, horse whisperer, entrepreneur, and sculptor — guided us through her expansive

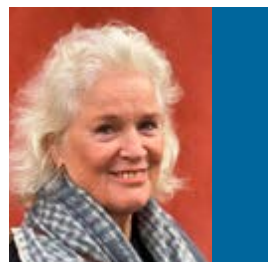
garden and introduced us to her artwork, showcased both amidst the greenery and inside the old school building in Edestad, where she began her creative journey 35 years ago. The charm of the building and its stunning surroundings infuse energy into both the artistic process and the spirit.

Barely a week later, we found ourselves in the coastal City of **Göteborg**, where representatives of the Port of Göteborg welcomed us aboard the M/S Hamnen, the port's inspection and representation vessel. As we cruised through the bustling harbor, we were offered a fascinating presentation on the port's vital importance to Sweden's trade with the world, both in times of peace and in moments of uncertainty.

Our journey continued with insights from a distinguished member of the Defence Staff, who detailed the significant developments in the defense of the West Coast, prompted in part by Sweden's recent membership in NATO.

Lunch was served at The Royal Bachelors' Club, the fourth oldest gentlemen's club in the world, where our guest and former EU Commissioner, Cecilia Malmström, guided us through a thought-provoking discussion on the current global landscape.

To conclude our day, we experienced the innovative spirit of the newly inaugurated World of Volvo. Here, we explored interactive test stations that delved into the mysteries of the human body, brain, and senses in a playful and experimental way, while also showcasing a collection of iconic vehicle models, offering a glimpse into the past of mobility.



Pauline Torehall





## THE VIKINGS RETURN TO THE EMERALD ISLAND

### A cultural trip to Galway, the Cliffs of Moher, Burren, and the capital Dublin



*Pauline  
Torehall*

Thirty-five strong, we embarked from Stockholm and Copenhagen to Dublin at the beginning of May. Our annual AIACE trip began at the Department of Foreign Affairs, where our delegation was warmly welcomed and received a briefing from the Director and Assistant Director of the EU Policy 1 Division, Ms. Olive Hemenstall and Mr. Ciarán Byrne.

We learned of the historical ties between Irish and Swedish diplomats, who collaborated within the League of Nations between the wars. Both nations upheld neutrality during the Second World War, sharing similar values and a common vision on disarmament. Under Swedish Secretary General Dag Hammarskjöld, the evolution of UN peacekeeping saw Irish and Swedish contingents serving together in Congo and later in Cyprus during the 1960s. Today, a shared commitment to international law and the UN continues to guide both Ireland and Sweden.

During the 1988 Dublin Millennium celebrations, a major Swedish promotion celebrated the city's Viking origins and its historical settlements.

We were also informed about Ireland's efforts to increase Irish representation in the European institutions, a concern shared by the Swedish AIACE chapter.

Enriched by our hosts' knowledge, we journeyed across the island to Galway, 'The City of the Tribes', named after the fourteen merchant families who dominated the city in the 12th century. Standing at the edge of Europe, we marveled at the

majestic Cliffs of Moher and savored exquisite smoked salmon at The Burren Smokehouse, owned by a Swedish-Irish couple. No visit to Ireland would be complete without a distillery tour; Kilbeggan Distillery, the world's oldest licensed whiskey distillery, founded in 1757, provided a perfect stop on our way back to the capital, with its unique functioning steam engine.

Back in Dublin, we visited St. Patrick's Cathedral and paid our respects at the grave of Jonathan Swift, buried alongside his beloved partner Esther Johnson, of Swedish descent. We also explored Phoenix Park, the largest city park in Europe, and visited Farmleigh House, once home to Edward Cecil Guinness, 1st Earl of Iveagh, now open to the public.

That day, fortune favored us with splendid sunshine, enhancing our delightful discoveries of Dublin. Trinity College and the Book of Kells were high on our list, but our plans were thwarted by a student occupation, leaving us to imagine the ancient manuscript's splendor from afar.

Our amazement knew no bounds as we enjoyed the traditional Irish step dances at a Celtic Night evening performance. The dancers' intricate footwork was a breathtaking display of agility and grace that left us in awe.

Tracing the route of the old city walls, we were deeply satisfied to have uncovered the historical tapestry of Dublin. We marveled at how the Viking settlement intricately laid the foundations for the bustling streets and vibrant areas that define Dublin today. The city's rich past seamlessly weaves into its thriving present, a testament to its enduring legacy.



*Unsere Generalversammlung hat uns Ende Juni auf das idyllische Schloß Drosendorf im Waldviertel (nordwestliches Niederösterreich) geführt, umsichtig organisiert von unserem Ehrenpräsidenten Jörg Doutlik, der vor Ort aufgewachsen und noch heute privat verankert ist. Historisch bedeutsam ist die Tatsache, dass Kaiserin Maria Theresia das Schloß als Station auf dem Weg nach Prag genutzt hat. Lange durch den Eisernen Vorhang abgeschieden, hat sich die Region seit der Öffnung sehr positiv entwickelt.*

Unsere Teilnehmer absolvierten bei herrlichem Sommerwetter ein dichtes Programm mit Führungen, Besichtigungen und hatten ausgiebig Gelegenheit zu einem persönlichen Austausch in angenehmer Runde. Wir wurden von einem kundigen Stadtarchivar durch Raabs/Thaya geführt (Foto), besuchten eine hochmoderne Bandfabrik, den größten historischen Weinkeller Österreichs in Retz, weiters das Stift Geras und ließen es uns im „Reblausexpress“ kulinarisch gut gehen. Zum Abschluss „schnupperten“ wir Wildnis im Wildkatzengehege des Nationalparks Thayatal, einem landschaftlichen Kleinod unmittelbar an der Grenze zu Tschechien.

Im August organisierten wir erstmalig ein gut besuchtes Treffen im Haus der EU, Wien, zum Austausch über praktische IT- Erfahrungswerte mit EU Login, GKFS Online aber auch MyPMO etc. Da Partner sich auch dabei ergänzen, wurden gemeinsam die individuellen Lernkurven bei der Anwendung der

zunehmend komplexeren IT-Werkzeuge der Kommission beschritten. An MyPMO schieden sich gewissermaßen die Geister: einige sehen die App positiv, andere sehen darin keinen Zusatznutzen und ein Problem der Datensicherheit. Es wäre gut, wenn man sich mit den IT-Tools vertraut machen könnten, bevor sie aus irgendeinem Grund wieder modifiziert werden – doch das scheint Wunschdenken zu sein!

Vor allem sollte die Kommission neue Tools vor der Anwendung ausreichend testen!

Ende September richten wir eine Veranstaltung gemeinsam mit dem Zentrum Polis zu Jean Monnet für Schüler, Schülerinnen und Multiplikatoren aus, um diese prägende Persönlichkeit der Jugend besser bekannt zu machen.

Einen Tag zuvor, am 29. September, werden die Resultate der Wahlen zum Nationalrat (Parlament) vorliegen und hoffentlich die aktuellen Umfragen nicht widerspiegeln. Allerdings ist zu befürchten, dass zu vielen Wählerinnen und Wählern die Dramatik der europa- und weltpolitischen Situation nicht bewusst ist und auch diese zweite Wahl in kurzer Frist als eine „Denkzettelwahl“ insb für Entscheidungen während der Corona-Pandemie genutzt wird.

Wir versuchen jedenfalls als kleine, feine Sektion weiterhin, unser „Scherflein“ zu einem positiven Europabild, vor allem bei der Jugend, beizutragen.

**„Besser gemeinsam als einsam“**



**Karl Kellner**

Präsident der österreichischen Sektion.



## Interview with Bob Hull



**Alan Huyton**

Coordinator,  
Scotland Region,  
ahuyton@gmail.  
com

At our AGM in June, long Standing Committee member Bob Hull stood down after 17 years of service to the organisation. I asked Bob to share with us his reflections.

**Alan**—‘Bob, we first met back in the mid ‘90s, when I was a new junior official in the then DG11 (Environment) of the Commission and you by contrast were a Head of Unit directly advising the Director General, Marius Enthoven, on strategy and institutional matters. Can you share with readers a bit more about your career and its high points?’

**Bob**—‘You mentioned Marius Enthoven, and let me say that it was a great pleasure to work with such an intelligent and decent man. In my years in DG Environment, I devoted a lot of energy and thought into developing policy and legislation on sustainability and getting other policy areas to take account of environmental concerns...’

**Alan**—‘A tough job...’

**Bob**—‘Yes, but essential, as we now know a lot better. I had previously worked in External Relations where I was proud to have created the first Cooperation agreement with ASEAN and then building relationships with Gulf Countries’. Following that I was Assistant to the Director General for Financial Services during the development of the Internal Market.

**Alan**—‘You had a varied career but the high point must have been your appointment as Director?’

**Bob**—‘It was and I spent happy years in that function as Director of the Joint Services of the Economic and Social Committee and the Committee of the Regions and then as Director of Consultative Work at the Economic and Social Committee’.

**Alan**—‘How did you get involved with AIACE?’

**Bob**—‘In 2007, shortly after my retirement, the then UK President, Andy Simpson, who sadly passed away a couple of years ago, asked me to join the Committee. Later I became Vice-Chairman and I like to think that my knowledge of the Institutions and my network was helpful to the Committee, especially during the Brexit days and in finding a range of speakers for meetings.’

**Alan**—‘Brexit was a tough period.’

**Bob**—‘No doubt about it. Our members were obviously upset by the decision and worried about the practical implications for their pensions. With Richard Hay and other senior members of the Committee I am pleased, and relieved, to say that we succeeded in working with the Commission, who were very supportive, to protect the interests of present and future EU pensioners in the UK.’

**Alan**—‘And outside AIACE and the EU, you have many interests and activities I believe?’

**Bob**—‘I have always loved the theatre so when I retired I took advantage of my free time by taking a Masters degree in theatre text and performance at RADA, the UK’s leading drama school. I was then lucky enough to do some work work in professional theatre as a dramaturg.’

**Alan**—‘Dramaturg? That’s a new word for me.’

**Bob**—‘Dramaturgs are experts in the study of plays and it’s their job to work with a director to provide the cast and crew with the knowledge, research, and interpretation about the theatrical work in question so that they are—in turn—better equipped to do their jobs.’

**Alan**—‘That sounds fascinating. And I understand that you have continued to promote environment and climate change matters, which remain very important to you.’

**Bob**—‘Indeed. I think it is no exaggeration to talk of a climate crisis and to be deeply concerned about loss of biodiversity. I have tried to make my own, perhaps modest, contribution. In the Arts, including theatre, I worked with a UK organisation to bring together artists and climate change scientists in developing new artworks to raise awareness of climate issues including an event at the EESC. I was also a member of Newcastle University Council where I promoted climate concerns and helped it become one of the “greenest” UK universities.’

**Alan**—‘You live in North East England, Bob, in the beautiful town of Hexham. It will be no surprise to readers to learn that you have been active there as well.’

**Bob**—‘It is a fine town, with a fascinating history, and I encourage readers to come and visit us. But you are right, I did get involved. Firstly, as a councillor on the Town Council and for two years leading up to and during the Covid pandemic I was Mayor.’

**Alan**—‘You modestly don’t say that Hexham was hailed as the “Happiest Place to Live in the UK” in 2019 and 2021 at the start and finish of your term of office. So well done to you and the Town Council. And now, finally, a word about the future. Won’t you be a bit bored and feeling lost and empty now you have left the Committee?’

**Bob**—‘Don’t worry, Alan. I shall be pleasantly occupied with the theatre in nearby Newcastle and I have a couple of books in mind that I want to write. And of course I will always be available to the new Committee should they need any advice, but I am sure they will manage just fine.’

**Alan**—‘Thanks for your time, Bob, and for sharing these memories and reflections with our readers. I am sure that everyone in AIACE is grateful to you for your contribution to the organisation over the many years you spent on the UK Committee.’



# Imagem gerada por Inteligência Artificial (IA)



**Ricardo  
Charters  
d'Azevedo**

*A publicação AIACE VOX está, com os seus mais de 40 anos de existência, radiosa e rutilante, com maneiras, mas sem maneiras, e com as exuberâncias próprias da idade adulta a que chegou.*

Desde há muito que a leio e acompanho o seu crescimento, verificando que se tornou imprescindível e incontornável, não só para os antigos funcionários, mas também para os funcionários enquanto lhes foi distribuída. Lemos crónicas e artigos nas suas diversas secções, uns mais felizes e pertinentes, mas também alguns sensaborões, porque ele há dias como todos nós sabemos... Mas já lá vamos...

Aproveito para lembrar a minha entrada na Comissão nos finais dos anos 80 do século passado. A forma como me olharam no secretariado da "divisão", pois era assim que eram denominadas as hoje "unidades", quando me apresentei, pois no meu CV lá vinha indicado que tinha, entre outros lugares, ocupado o de professor catedrático na Academia Militar portuguesa... Julgaram que eu era um coronel!

Assisti a algumas reuniões ministeriais onde, por vezes, o humor esteve presente. Lembro-me quando numa dessas reuniões se pretendia aumentar as verbas a atribuir a um programa, o representante de um grande país, olhando para um outro afirmava que "nós, os grandes países devemos sempre ter uma palavra sobre os reforços orçamentais". Foi quando o representante do Luxemburgo se levanta lembrando que somente o país que representava se podia designar por grande.

Assisti e contribuí para o lançamento de alguns programas no setor educativo, que cresceram com sucesso como o ERASMUS. No entanto, outros não vingaram e desapareceram. Todos sabíamos que, para que um programa ou uma atividade se mantenha ao longo dos anos, tem de se modernizar... tem de se reinventar. Tal aconteceu com o ERASMUS. Outros por vicissitudes várias enquistaram-se e naturalmente desapareceram.

Ora a AIACE VOX, por sugestão de alguns, procurou reinventar-se escondendo a apelação "VOX", disfarçando o nome e precedendo-o de AIACE, mas realmente nada mudando. Escondeu-se o gato mas deixou-se o rabo de fora. Nas páginas da internet, continua a aparecer como VOX, levando a que, mal-dosamente, possa ser associada a uma organização política espanhola de extrema-direita com o mesmo nome.

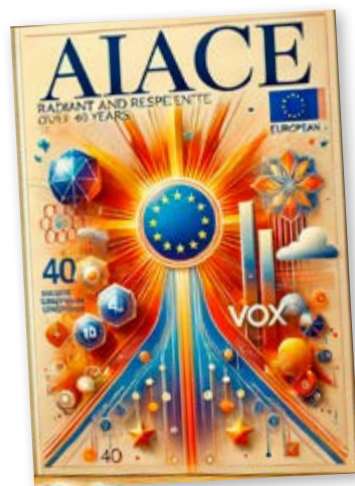
Recentemente vimos mudanças de política em países da União Europeia, e simultaneamente, no Parlamento Europeu formou-se um grupo político

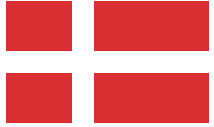
congregando os partidos de extrema-direita. Este será mesmo o terceiro grupo no PE. E neste grupo o partido VOX espanhol tem 4 eurodeputados, sendo descrito por académicos como um partido populista de extrema-direita.

De forma que não haja confusões, a nossa revista da AIACE deve modernizar-se para não acabar como alguns programas comunitários ou passar a ser rejeitada. Ou, por causa da palavra "VOX", ser assimilada à extrema-direita, tal como me assimilaram a um lugar de coronel quando eu era simplesmente um professor.

Quem quererá que o carteiro entregue em sua casa uma publicação intitulada VOX? O nome deve mudar rapidamente, afastando o termo "VOX", não só na sua versão em papel, mas também na sua página internet.

E que nome lhe daríamos? Poderia ser denominada "We AIACE", ou "You the people", ou ainda "You retired". Mas, urgentemente, o termo "VOX" no título do nosso boletim deve mudar... E já!





## CAN YOU TEACH AN OLD DOG NEW TRICKS?

Yes, you can! AIACE-Danmark finished the summer season with our second EU Login User Course this season, this time at the COM/EP Representation in Copenhagen. Again, a number of participants were accompanied by a spouse or a close relative, an initiative which we wholeheartedly embrace.

After ensuring that all participants had an active EU Login account, an updated EU Login password and easy access to all the necessary **links** enabling them to access the Commission's various IT applications, we spent the morning going through all the intricacies of **MyPMO** and **JSIS online**. This was particularly useful as MyPMO had been updated with new features on 1 August, so we were able to show those too. Many Danish pensioners work predominantly on iPads, so it is very convenient being able to just take a photo of the supporting documents at the end, rather than having to scan them, as we used to.

After a light lunch, we moved on to **MyRemote / SYSPER** to see how to deal with life certificates or report a change in personal details, bank account etc. We also showed the various features of the **EU Login account administration** (adding supplementary mobile numbers or devices, for instance), before finishing off with the installation of the **EU Login Mobile App** for easier authentication (much faster, and very useful whenever the SMS does not arrive!). Our participants seemed to enjoy "learning in company" - it was reassuring having a helping hand close by! Lots of questions were asked and answered. Everybody learned a lot

and felt much more at ease with the various applications by the end of the day.

Although PMO assures us that pensioners who need it will still be able to send in their bills etc. by post, more and more functions are becoming harder to accomplish without online access to the Commission's applications, and the Commission has now closed most of its functional email addresses. Whilst we are doing our best to help interested pensioners learn to use the new IT features, we are still there for those of you who prefer to stick to the traditional way of working. Remember that our web site ([www.aiace.dk](http://www.aiace.dk)) is a mine of information, whether you use EU Login or not - you will find all the forms and lots of guidelines on how to do things, as well as all our Information Letters and of course the list of Members.

Over the summer, AIACE-Danmark put the finishing touches to the latest version of our VADEMECUM, which was distributed by post to all Members in September. If you are a Member of AIACE-Danmark and did not receive it, please contact us - maybe you moved and forgot to tell us about your new address? The printed version is distributed only every couple of years, but you can always find the latest version of our VADEMECUM on our web site.

AIACE-Danmark now has more than 530 Members and keeps growing. We are now preparing for our annual Christmas Lunch which the last few years has been attended by more than 100 people. This year, it will be on 3 December. It is our biggest event of the year, where you can really count on meeting all your old friends - we hope to see lots of you there!



*Eva Dudzinska*

President  
AIACE Denmark



## Viaggiando nel melodramma italiano

Il viaggio musicale prosegue nella nostra amata Italia, un teatro a scena aperta, città d'arte, cultura e musica. Prima di analizzare alcuni compositori introduciamo la storia della grande musica italiana che ha percorso i secoli della nostra storia.

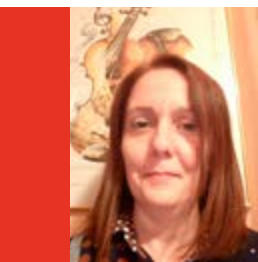
Le melodie ci porteranno a viaggiare nel melodramma, nato in Italia a cavallo tra Cinquecento e Seicento che, sulla base della riflessione teorica sulla musica e, sul suo rapporto con la poesia, si sviluppa nel tardo Rinascimento, con l'intento di recuperare la dimensione del 'recitar cantando' considerato proprio dell'antica tragedia greca.

La musica italiana è stata tenuta in grande considerazione nella storia e, molti brani sono considerati delle vere e proprie opere d'arte, nonostante sia stata condizionata da molti popoli (francese, tedesco, spagnolo) che hanno dominato o influenzato il paese, lasciando dei contributi storici alla musica che sono una parte importante

dell'orgoglio nazionale. La storia, relativamente recente, dell'Italia comprende lo sviluppo di una tradizione operistica che si è diffusa in tutto il mondo prima dello sviluppo dell'identità italiana o di uno stato italiano unificato, la penisola italiana ha contribuito ad importanti innovazioni nella musica, compreso lo sviluppo della notazione musicale e del canto gregoriano.

L'Italia ha un forte senso di identità nazionale, attraverso una cultura peculiare ed un senso di apprezzamento per la bellezza e l'emotività, basti pensare a tutte le opere del Risorgimento che sono fortemente evidenziate nella musica.

Le questioni culturali, politiche e sociali, in Italia, sono spesso espresse anche attraverso la musica in. La fedeltà alla musica è integralmente intessuta nell'identità sociale degli italiani, ma nessuno stile è stato considerato un tipico "stile nazionale".



*Francesca Rea*



Se osserviamo che il teatro “di parola” ha esiti modesti, ciò non significa che in Italia non sia esistita una produzione teatrale romantica. Il genere che produce i risultati più importanti che, avranno eco in tutta Europa, è il melodramma. Si tratta però di un genere molto particolare, in cui il testo letterario è solo una parte dell'opera e il linguaggio scenico si unisce alla forza della musica. Inoltre, per la sua diffusione il melodramma ha bisogno di un'organizzazione molto complessa, con centri di diffusione sparsi per la penisola. Questo genere ha una certa omogeneità nei gusti del pubblico, che supera i confini degli stati italiani.

Alla fine del Settecento, con il superamento del modello metastasiano, si crea nel melodramma una frattura tra poesia e musica, che porterà quest'ultima ad imporsi sulla prima. Intanto, in Europa librettisti italiani come Da Ponte, che scrisse i tre libretti delle opere di Mozart: *Così fan tutte*, *Le nozze di Figaro* e *Don Giovanni*, in cui si erano cercate nuove forze drammatiche in grado di generare situazioni sceniche intense, intrecci e conflitti. Nell'opera dell'Ottocento sono invece le voci, cantanti, a dar vita ai movimenti scenici, attraverso contrasti, sovrapposizioni, incontri. La distinzione tra arie e recitativo viene superata nel tentativo di giungere ad un discorso musicale unitario. Tutte queste novità fanno sì che il melodramma diventi per lo spettatore un'esperienza di intensa partecipazione emotiva. Il libretto perde l'importanza avuta nel XVIII secolo e diventa subordinato alla musica. Tuttavia, come sottolinea Ferroni, il melodramma è importante nella storia della letteratura perché contribuisce a diffondersi tra un pubblico più vasto sviluppando un'alta cultura letteraria.

Fino ai primissimi anni dell'Ottocento il comico continua ad avere un'importanza centrale, grazie a compositori come Domenico Cimarosa e Giovanni Paisiello. Un'inversione di tendenza avviene con Nicola Zingarelli e Simone Mayr.

La prima metà del XIX secolo è dominata da compositori del calibro di Giacchino Rossini, Vincenzo Bellini e Gaetano Donizetti che godono grande fortuna anche al di fuori dell'Italia.

Tra i librettisti di Rossini si ricordano Angelo Anelli per *L'italiana in Algeri* e Cesare Sterbini per *Il barbiere di Siviglia*. Il maggiore librettista dell'epoca è però Felice Romani critico letterario e poeta, che condensa in libretti brevi forme drammatiche complesse e ricche di colori, così da fornire una valida base per l'invenzione musicale. A lui si devono i testi di alcune celebri opere di Bellini, come *Il pirata*, *La sonnambula* e *Norma* mentre per Donizetti scrive *L'elisir d'amore*. Del compositore bergamasco bisogna ricordare anche *Don Pasquale* su libretto di Giovanni Ruffini e *Lucia di Lammermoor* con la collaborazione di Salvatore Cammarano.

In Italia, nella prima metà del XIX secolo il teatro produce risultati di scarso rilievo. Specialmente il teatro comico del tutto trascurato, mentre la tragedia risente dell'influsso di Shakespeare, sebbene continui a sopravvivere sul modello alfieriano e vengano ancora rispettate le tre unità aristoteliche (tempo, luogo, azione). I romantici mirano ad una tragedia “storica”, che da un lato sia utile alla lotta risorgimentale, dall'altro rispecchi la mentalità e i sentimenti della nuova generazione di intellettuali. Nel teatro di questo periodo,



trovano quindi espressione il senso cristianamente tragico della storia, ma anche il gusto per il passato e la sua distanza con il presente.

Le compagnie di giro, che possiamo considerare i primi europeisti, portano i loro spettacoli teatrali da una città all'altra, hanno un vasto repertorio che però include pochi testi contemporanei e predilige le opere settecentesche e, principalmente Goldoni e Shakespeare. Al centro della vita teatrale si colloca la figura dell'attore, che con il suo carisma e la sua espressività è in grado di imporsi sul pubblico.

I più importanti esempi di teatro romantico sono le tragedie di Manzoni, che però hanno più valore dal punto di vista letterario che non teatrale e scenico. Si possono poi ricordare la *Francesca da Rimini* di Silvio Pellico e le opere di Giovan Battista come *Antonio Foscari*, *Giovanni da Procida* e *Arnaldo da Brescia*. Tra i pochi autori di commedie è degno di menzione Alberto

Nota che risente ancora dell'influenza del goldonismo.

In ambito musicale l'Italia è stata a lungo il centro di rilievo musicale classico europea e all'inizio del XX secolo la musica classica italiana forgiò un suono nazionale peculiare decisamente romantico e melodico. Come è tipico delle opere di Giuseppe Verdi, in cui le linee vocali dominano sempre il complesso tonale e non sono mai messe in secondo piano dagli accompagnamenti strumentali.

Nella prima metà dell'Ottocento il melodramma è il genere teatrale più fecondo, sebbene i librettisti dell'epoca non siano riusciti a raggiungere i livelli toccati durante il Settecento. Nei testi si assiste all'abbandono definitivo del modello metastasiano e all'affermazione di quello romantico. Allo stesso tempo, nell'opera italiana la musica assume un'importanza maggiore rispetto alla poesia. La sua fortuna in tutta Europa si deve al genio di compositori come: Gioacchino Rossini,

Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti e soprattutto Giuseppe Verdi, considerato il massimo esponente del melodramma romantico italiano.

Alla fine dell'Ottocento si svilupperà in Italia la cosiddetta scuola verista, movimento di compositori che inserivano nelle loro opere alcuni temi tipici del verismo. Il verismo era un movimento letterario

che affrontava le vicende delle classi più povere, dei personaggi più umili, senza sentimentalismi e senza abbellimenti ma, sforzandosi di rappresentare la verità delle cose e, la realtà così com'è

Questi temi, che vennero sviluppati in letteratura dal grande romanziere siciliano Giovanni Verga, passarono anche nell'opera lirica: il compositore Pietro Mascagni ottenne il suo maggior successo nel 1889 con *Cavalleria Rusticana*, un'opera basata appunto su una novella di Verga. Due anni dopo Ruggero Leoncavallo ottenne un altro grande successo con *Pagliacci*. *Carmen* di Bizet è il modello dei compositori veristi, infatti i musicisti della scuola verista si ispiravano proprio a quest'opera, che suscitò alla prima, grande scandalo per la figura della protagonista, una donna dal carattere forte e possessivo. Inoltre, l'aspetto musicale caratterizzato dalla presenza di melodie molto incisive e ritmate, ai limiti della volgarità, e da una drammaticità molto teatrale, esibita, quasi gridata; queste, sono le stesse caratteristiche che ritroveremo nelle opere di Mascagni e Leoncavallo. **Puccini sarà** l'ultimo grande autore di opere liriche e, l'unico musicista italiano di questo periodo di livello veramente europeo (Lucca 1858-Bruxelles 1924). Per

certi versi anche la sua opera sembra legata al Verismo: per esempio in *Tosca* vi sono appunto grandi passioni, lacrime, sangue, torture, inganni ma, altre opere si distaccano da questo clima e rivelano personalità più complessa: *La Bohème*, il suo primo grande successo, è interessante per la commistione di elementi tragici e di elementi comici; *Madama Butterfly* rivela le grandi capacità di analisi psicologica del compositore; *Turandot*, l'ultima opera è una fiaba ambientata nell'antico impero cinese.

Inoltre, nel XX secolo la nuova musica abbandonò gran parte delle scuole storiche di armonia e melodia sviluppate a livello nazionale in favore della musica sperimentale, dell'[atonalità](#), del minimalismo e della musica elettronica, le quali impiegano caratteristiche che sono diventate comuni alla musica europea in generale ma non all'Italia in particolare. Questi cambiamenti hanno anche reso la musica classica meno accessibile a molte persone. Compositori importanti di questo periodo sono Ottorino Respighi, Ferruccio Busoni, Alfredo Casella, Gian Francesco Malipiero, Franco Alfano, Bruno Maderna, Luciano Berio, Luigi Nono, Sylvani Bussotti, Salvatore Sciarrino, Luigi Dallapiccola, Carlo Jachino, Gian Carlo Menotti, Jacopo Napoli e Goffredo Petrassi.





# AIACE SPAIN MEETING IN VALLADOLID

*Francisco  
Fonseca Morillo*

VicePresident  
AIACE España

**FROM THE PROSPECTS  
OF THE EUROPEAN  
UNION AT THE  
BEGINNING OF THE  
LEGISLATURE TO THE  
RETURN TO THE ROOTS  
OF OUR EUROPE'S  
IDENTITY**

**27 and 28 September 2024**

Some fifty members of the Spanish section of AIACE met in Valladolid and Peñafiel, on 27 and 28 September.

This meeting follows the tradition of our section to meet at the beginning of autumn each year in a Spanish city to discuss, proud of our membership of the European civil service and our accumulated experience, a central topic on the Union's agenda and to take advantage of the opportunity to strengthen our human ties.

On 27 September, at the University of Valladolid's Institute of European Studies, which I currently direct, I had the honour of hosting a debate on the major challenges facing Europe at the start of the new term of office, for which we debated with interest and enthusiasm around the presentations of a panel made up of Soraya Rodríguez Ramos, former Member

of the European Parliament and former Secretary of State for International Cooperation, Paloma Biglino Campos, Professor of Constitutional Law and member of the Venice Commission, and the author of this review.

In this debate and the ensuing dialogue, substantive issues were raised, which I will limit myself to systematising in several points:

The outcome of the European elections and the conservative shift in the three institutions responsible for bringing the “Community method” implementation raises questions. In particular, will the political families that have led Europe be tempted to respond to an angry citizenship by copying populist recipes, or will they steer a steady course in the turbulent waters of a Europe.

The paradox of concern for the democratic deficit, which has become more a concern for the democratic fragility in a growing number of European countries than for the classic democratic deficit of the Union itself. The Union is currently perceived as the best barrier against the expansionism of the so-called “illiberal democracies” and proof of this is the instruments used to protect the rule of law and the constant populist attacks against Europe itself from the most rancid sovereigntist angle.

Finally, on the question of the accelerated enlargement provoked by Russia’s aggression in Ukraine and the need to reform the Treaties beforehand, the focus

of the discussion on where the “shots” are going to be taken in the Union revolved around the negotiation and the results to be achieved in the next Multiannual Financial Framework. How to integrate the proposals of the Letta and Draghi reports into it? How to achieve a complete internal market, including the fifth freedom of the Union’s own financial market?

And if this discussion was “food for thought” for all of us, our meeting the following day in Peñafiel was also fundamental. Peñafiel is one of the places where European history and identity transpire around its castle, from whose “señores” emerged the unity of Spain as a Kingdom around the Trastámara dynasty that reigned in the 15th century in Castile and Aragon. With internal civil wars (with the participation of France and England, as usual), with time to make Castilian flourish as a cultured language and also as a cruel but refined exercise of political power, which already heralded the emergence of the nation-states that have today founded the Union.

And this emotion for the breathing of history, together with a Mayor committed to anchor Peñafiel to Modernity through a reconstruction (with European support) of its impressive heritage, together with the tasting of wines from the famous Ribera del Duero and its suckling lamb, made without any doubt, that “we all came out as European Ambassadors of Peñafiel”.

<https://www.penafiel.es>



# Jean-Claude Eeckhout

De 1964 à 2002, Jean-Claude Eeckhout aura été un “grand commis” de l’Europe.

Discret, inconnu du grand public, mais rouage précieux de la grande machine au service de l’intégration européenne qu’est la Commission. Un travailleur de l’ombre qui conserve intacte sa passion pour “son” institution et pour la cause européenne. Avec un seul regret, celui d’avoir été un père trop absent...

Francophone des Flandres, ce Gantois parfait bilingue aurait dû être – faute de pouvoir réaliser un rêve d’enfance, devenir guide de haute montagne – avocat. D’ailleurs, après avoir mené à bon port des études de droit non pas à Louvain, comme il le souhaitait, mais à Gand – son grand-père, ancien bâtonnier et ancien doyen de la Faculté de droit locale lui a asséné un “tu iras dans ma Faculté!” sans réplique permise – où son père exerçait aussi le métier, il s’est inscrit au Barreau. Mais avec une idée derrière la tête : celle de pouvoir plaider pendant son service militaire, rien de plus. Objectif atteint avec, à la clef, un très beau souvenir : celui d’avoir “beaucoup ému” le conseil de guerre, réuni à huis-clos, en lançant aux trois juges : “Nous quatre avons un grand privilège : nous ne sommes pas nés dans

une maison de passe”, ce qui était le cas de son “client”...

Au sortir du service, il entre comme conseiller juridique adjoint dans une compagnie pétrolière à Anvers. Il la quitte rapidement pour entrer à la Fédération qui représente toutes les organisations professionnelles bancaires des Etats membres auprès des institutions européennes. C’est là que, dans les mois qui suivent, il est approché par le chef de la Division “contrats et marchés” au sein de la Commission chargée, à l’époque, de la Communauté européenne de l’énergie atomique, Euratom. L’embranchement est pris, une fois pour toutes.

De ses débuts à Euratom, Jean-Claude Eeckhout garde un souvenir ému. De son Directeur général aussi, le Français Jules Guéron, dont il fut un an l’assistant. Un “génie scientifique” qui “n’était pas fait pour être fonctionnaire” et lâcha un jour : “Je ne connais qu’une hiérarchie, celle de la compétence”. Une belle phrase que Jean-Claude Eeckhout ne se lasse pas de citer...

En 1967, lors de la fusion des trois Exécutifs (Commission Euratom, Commission de la Communauté économique européenne

et Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier), le jeune Belge quitte cette équipe de très haut potentiel scientifique et un peu allergique à la bureaucratie pour entrer au cabinet du commissaire Albert Coppé. Il restera sept ans chez ce Belge flamboyant qui conserve encore, aujourd'hui, la palme de la longévité en qualité de commissaire européen. Il y est notamment chargé des relations avec le cabinet du président de la Commission, un autre Belge : Jean Rey. Un autre "tout grand personnage, très profond, très européen, très réservé et très travailleur", dont il garde un souvenir profond. Avec, à la clef, une anecdote... savoureuse :

*- Un jour, Albert Coppé me demande de le remplacer à un déjeuner officiel au Berlaymont. Arrive le dessert, un sorbet. Et je dis, trop haut : le sorbet, j'adore cela ! Le lendemain matin, une assistante de Jean Rey m'avertit que le président veut me voir à 15h50. J'en étais malade, me demandant quelle gaffe j'avais pu commettre. A mon arrivée à ce qui était en réalité le thé du président, Jean Rey m'explique qu'il m'a entendu dire que j'adorais le sorbet et qu'il y avait une tradition : les desserts qui restaient des déjeuners officiels de la Commission étaient servis au rendez-vous informel quotidien du président. J'ai pensé que cela vous ferait plaisir, m'a-t-il simplement dit. Et au moment où j'ai été le remercier, il a ajouté : sachez qu'à partir de maintenant, vous êtes un invité permanent de mon thé.*

Des cabinets, Jean-Claude Eeckhout, en a connu deux autres : quatre ans chez Hillery qui allait ensuite être président de la République d'Irlande pendant

quatorze ans et quelques mois chez Etienne Davignon. Mais l'essentiel de sa carrière, c'est à l'ombre du mythique Emile Noël au sein du Secrétariat général qu'il l'a mené. Avec, au début, le "purgatoire", naturellement dévolu aux plus jeunes, de la rédaction des Rapports généraux. Un tremplin, en l'occurrence.

Pendant cinq ans, notre homme a ainsi été chargé des relations avec le Conseil, faisant partie des "Antici", ces hauts fonctionnaires nationaux et européens qui préparent les sommets et sessions ministérielles. "J'ai adoré", avoue-t-il. Mais voilà, le président Delors lui a demandé, un jour, de s'occuper du Parlement européen où la Commission disposait de moins d'informations. Jusqu'à la fin de sa carrière, c'est-à-dire dix-sept années durant, Jean-Claude Eeckhout s'est employé à améliorer les choses. Avec succès et en bénéficiant d'une confiance de plus en plus totale de la part des commissaires, lui qui était souvent le seul représentant de la Commission à la réunion des présidents des groupes politiques.

Un vendredi d'il y a six ans, notre homme a quitté le Berlaymont en tout frais retraité. Le lundi suivant, il la réintégrait en tant que retraité actif : le président Prodi lui avait demandé de devenir son conseiller spécial.

Cette mission, celui qui représente toujours la Commission à l'Institut universitaire européen de Florence et à la Fondation Monnet de Lausanne la poursuit toujours auprès du commissaire Figel'. L'âge n'a pas de prise sur les plus nobles passions...

*Michel Theys*

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
AMBROISE Marie-Jeanne	1/4/41	6/1/24	6/28/24	COM	LUX
ANOUIL Gilles	6/17/33	7/1/98	7/9/24	COM	FRA
ANTONIANI Biancamaria	5/22/32	10/1/95	3/1/24	COM	ITA
ARCULEO Bruno	1/18/60	6/1/18	9/12/24	COM	FRA
ARGYRIS Nicholas	3/22/43	9/1/04	7/31/24	COM	GBR
ASPIGTON Alexander	7/14/62	6/1/21	6/27/24	CJ	LUX
ATAZ Antonio	6/8/58	8/1/22	7/1/24	CM	PRT
AUZAT Annick	9/16/37	6/1/24	6/17/24	COM	FRA
AVNSO Kitty	2/4/48	4/1/05	8/3/24	CJ	DNK
AYALA SENDER Ines	3/28/57	4/1/22	7/25/24	PE	ESP
BABELIOWSKY Tom	1/20/28	2/1/93	8/3/24	COM	BEL
BACKS Helmut	8/26/28	2/1/91	4/7/24	COM	FRA
BARONCELLI Laura	1/29/59	4/1/24	6/5/24	CM	BEL
BARRAL Etienne	5/7/30	8/1/92	7/15/24	COM	FRA
BARSETTI Virgilio	11/28/39	4/1/01	6/20/24	COM	BEL
BARTOLOMEO Pasquale	1/8/39	2/1/04	6/16/24	COM	BEL
BASTIN André	2/5/53	8/1/15	5/12/24	COM	BEL
BENSCH Alexandra	8/5/58	7/1/22	7/9/24	COM	ARG
BERTOLO Cleto	1/22/40	8/1/00	8/3/24	COM	ITA
BESSEGA Lino	9/30/36	6/1/24	7/24/24	COM	ITA
BLANC Joseph	7/17/24	8/1/89	8/1/24	COM	BEL
BORREY-VAN INGELGEM Reimonda	11/23/33	6/1/94	6/8/24	COM	BEL
BOUCART-LAMHAUT Sara	5/24/31	4/1/96	7/26/24	COM	BEL
BOUTET-GILISSEN Raymonde	10/23/32	6/1/24	7/21/24	COM	BEL
BRANS Marianne	7/29/38	8/1/98	6/22/24	COM	GBR
BRAUN Ulrike	9/17/57	10/1/22	6/23/24	EEAS	BEL
BREEDVELD Dirk	2/21/29	3/1/89	6/16/24	COM	NLD
BROCH Luigi	6/14/39	7/1/04	5/30/24	PE	LUX
BRUNO René	10/28/34	6/1/24	5/26/24	COM	FRA
BUGEJA Stephanie	9/17/85	2/1/24	6/15/24	PE	MLT
CALLOVI Giuseppe	8/19/37	9/1/02	7/27/24	COM	BEL
CAMBRON Philippe	7/13/51	8/1/16	8/2/24	PE	BEL



Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
CANNISTRA Rocco	12/22/51	1/1/17	6/13/24	CDR	BEL
CARPANESE Monique	2/24/50	1/1/08	5/30/24	COM	BEL
CARUSO Pietro	8/1/45	10/1/05	9/7/24	CM	BEL
CASTEL Yves	2/25/53	3/1/18	9/4/24	COM	BEL
CEBOLLERO DOMINGUEZ Antonio	9/21/40	1/1/01	5/30/24	CM	BEL
CHAIX Suzette	7/10/39	8/1/99	6/15/24	COM	LUX
CHAMIER Michael	2/4/41	3/1/04	7/20/24	PE	LUX
DANHIER Francis	3/26/30	12/1/92	7/4/24	COM	BEL
DE BRUYNE Eliane	10/18/53	12/1/11	7/25/24	PE	BEL
DE DEMO Alfredo	10/4/36	11/1/01	6/2/24	PE	LUX
DE MARCHI Giustina	10/10/36	6/1/98	7/20/24	CES	BEL
DE SMEDT Marleen	10/20/55	1/1/18	6/19/24	COM	LUX
DEJEANS Monique	4/12/55	4/1/19	4/3/24	COM	LUX
DELHOUX Brigitte	10/4/56	2/1/16	9/18/24	COM	BEL
DESMEDT Rudy	11/22/57	1/1/13	7/19/24	COM	BEL
DI BELLO Domenico	4/4/30	5/1/95	6/30/24	COM	ITA
DI ROCCO Tiziano	4/29/55	5/1/20	9/19/24	CDR	BEL
DIONIGI Carlo	5/28/45	6/1/10	5/20/24	PE	LUX
DISPA Françoise	6/9/35	8/1/89	12/15/23	COM	BEL
DISPENZA Salvatore	9/15/33	6/1/24	7/10/24	COM	BEL
DOOMS Andree	11/15/49	12/1/12	8/9/24	COM	BEL
DORIA MONTES Antonio	5/4/59	12/1/09	6/26/24	COM	PRT
DUBART Claudette	10/21/52	1/1/09	7/20/24	COM	BEL
DUBOIS Andre	2/25/30	8/1/94	8/20/24	CM	BEL
DUJARDIN Patricia	5/15/56	6/1/24	8/6/24	COM	BEL
DUSAUSOY Fernand	5/26/35	1/1/00	6/11/24	COM	BEL
EECKHOUT Jean-Claude	2/10/37	10/1/01	8/30/24	COM	BEL
ELLIOTT Kenneth	9/12/53	10/1/18	6/9/24	COM	IRL
FEE Derek	7/21/47	1/1/11	8/8/24	COM	IRL
FELL Rosalind	7/13/50	11/1/09	6/28/24	CM	GBR
FINETTI Aurelio	6/28/38	7/1/03	5/31/24	COM	BEL
FIORANI Clara	8/9/36	9/1/01	7/21/24	PE	ITA

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
FOIDART Jean	12/14/47	4/1/10	7/2/24	COM	BEL
FORDHAM Richard	8/18/46	4/1/07	8/14/24	COM	GBR
FRAELLO Cesarino	11/30/51	6/1/24	7/3/24	CM	BEL
FRIEMAN Karin	4/29/54	8/1/18	7/1/24	PE	LUX
FURCHBRICH Hans	3/3/25	4/1/90	8/10/24	COM	BEL
GANTES Irene	1/3/35	4/1/99	8/4/24	COM	FRA
GANZINI Loreto	2/6/51	3/1/16	6/30/24	TRA	LUX
GASPARINI Roberto	11/4/55	5/1/20	7/27/24	COM	BEL
GELDERS-DEBOECK Francine	12/20/28	12/1/93	6/22/24	COM	BEL
GEORGIADES Pierre-Henri	1/9/49	7/1/11	7/3/24	COM	GRC
GHO Mirella	12/21/35	1/1/96	11/19/20	COM	ITA
GIANNIOTIS Nicolas	2/9/48	10/1/10	9/17/24	COM	GRC
GIORGIUTTI Mireille	4/21/47	6/1/24	6/30/24	COM	FRA
GRAM-JENSEN Poul	8/31/44	9/1/06	9/14/24	COM	DNK
GRELLI Gianfranco	8/21/43	6/1/24	8/10/24	COM	ITA
GUTHOERL Ursula	6/26/36	10/1/98	8/7/24	COM	DEU
HELLER Per	6/10/51	7/1/03	5/26/24	COM	DNK
HENKE Marianne	4/14/44	9/1/05	6/10/24	CM	BEL
HENRIKSSSEN Anne-Marie	6/7/49	3/1/14	7/30/24	PE	FRA
HERRING Renate	8/28/34	9/1/94	3/10/24	COM	DEU
HERZOG Erwin	11/10/35	12/1/00	8/20/24	CM	FRA
HOEBERECHESTS Guy	7/18/47	8/1/12	9/1/24	COM	BEL
HUBL Walter	12/16/44	1/1/08	9/8/24	CC	LUX
HULD Thomas	1/16/63	12/1/19	6/22/24	COM	ITA
HULSMANS Mark	12/5/60	2/1/19	9/15/24	COM	BEL
KING Richard	12/7/49	7/1/19	5/29/24	PE	USA
KTENAS Angelos	4/15/45	3/1/10	5/30/24	COM	GRC
KÜHNNAU Hanne	11/18/58	12/1/23	7/22/24	PE	BEL
KYRIAZI Evridiki	5/4/57	2/1/18	7/12/24	COM	GBR
LANDRA-ERNICI Roalda	5/16/33	10/1/72	7/7/24	COM	ITA
LANDRESSE Gaston	2/9/44	4/1/06	7/10/24	COM	LUX
LANGER Günther	8/14/41	6/1/24	7/25/24	CM	DEU

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
LAZZARI Cecilia	5/23/42	1/1/03	9/9/24	COM	ITA
LEONARD Marie	10/29/33	1/1/94	7/3/24	PE	LUX
LINDENBERG Ulrich	1/24/37	1/1/99	7/27/24	CM	DEU
LOFTUS John	2/19/40	1/1/03	7/18/24	COM	GBR
LOHMUS Uno	10/30/52	11/1/16	8/7/24	CJ	EST
LOPEZ-MENCHERO ORDONEZ Emilio	1/6/32	2/1/97	7/14/24	COM	ESP
LUBEK Robert	12/19/32	6/1/97	7/8/24	COM	FRA
MALGARINI Emilio	7/31/39	4/1/04	6/5/24	COM	ITA
MARTELENGHI Mauro	5/15/44	5/1/08	8/26/24	COM	DEU
MARTIN Helene	12/31/36	2/1/98	8/26/24	COM	BEL
MASSON Bertrand	11/14/67	7/1/23	6/18/24	ITA	FRA
MATHIOUDAKIS Basil	2/2/50	3/1/15	8/2/24	COM	BEL
MATTHIAS-WERNER Annette	2/24/50	1/1/13	7/10/24	COM	DEU
MAZZOCCHI Nino	10/9/26	11/1/91	7/31/24	COM	ITA
MC GOWAN Denis	8/8/44	9/1/09	7/17/24	COM	BEL
MENICHINI Sonia	5/1/33	6/1/98	5/7/24	COM	FRA
MINCH Mary	9/9/47	9/1/12	7/27/24	COM	BEL
MIRANDOLA Corrado	10/25/38	11/1/03	5/30/24	COM	ITA
MOCKEL Marie-Antoinette	5/1/32	4/1/94	8/17/24	CJ	FRA
MONNIGHOFF Michael	11/25/52	9/1/17	9/24/24	REA	BEL
MORELLI Giampietro	8/27/29	9/1/89	8/11/24	COM	CHE
NIELSEN Thorkild	7/8/46	8/1/11	9/5/24	COM	BEL
NOEL Brigitte	12/11/54	2/1/15	9/1/24	COM	LUX
NORDBERG Ulla Veronica	4/15/50	3/1/07	7/30/24	COM	FIN
OCAKOGLU Akile	9/5/54	2/1/20	7/23/24	COM	BEL
OOSTRA Albert	11/16/51	12/1/16	6/12/24	COM	NLD
ORLOWSKI Serge	10/12/29	6/1/94	8/12/24	COM	BEL
PAPAPAVLOU George	4/28/51	1/1/09	7/4/24	COM	GRC
PAVAN Reginella	5/24/28	6/1/24	6/27/24	COM	FRA
PEETERS Christian	3/11/49	8/1/09	6/29/24	COM	LUX
PFAEHLER Fritz	10/21/32	11/1/97	3/19/24	COM	DEU
PHILIPS Raphael	10/11/57	1/1/22	9/12/24	PE	BEL

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
PIGNOT Pierre	3/22/24	4/1/89	8/22/24	COM	FRA
PIGOZZI Maria	3/6/43	4/1/05	9/5/24	COM	ITA
PIPLIES Lothar	8/27/32	9/1/97	5/26/24	COM	DEU
PLAS Francois	5/9/38	6/1/98	9/6/24	CM	BEL
PLETSCHETTE Nelly	11/23/33	6/1/24	6/2/24	COM	BEL
POLFER André	9/20/50	5/1/04	5/15/24	COM	LUX
POORTMAN Liesbeth	7/27/36	4/1/91	5/18/24	PE	NLD
POOS Hendrika	9/11/34	10/1/99	6/29/24	COM	BEL
PORTA Rosella	1/23/41	7/1/01	9/23/24	COM	ITA
PRICE Charles	5/22/56	6/1/21	6/7/24	COM	LUX
PRIGNON Desire	4/7/47	4/1/89	7/9/24	PE	FRA
PRUY Juergen	9/18/44	7/1/06	5/26/24	COM	DEU
QUERTON Yvon	9/10/31	10/1/96	5/4/24	COM	BEL
ROBERT Mauricette	3/4/39	6/1/94	6/2/24	PE	LUX
ROHMER Raymond	11/21/51	10/1/14	7/13/24	PE	DEU
ROSSI Luigi	1/3/40	2/1/06	8/26/24	COM	ITA
ROUSSEAUX Guy	3/27/43	4/1/08	6/14/24	CM	FRA
RUIJ Pietrino	7/31/44	8/1/09	9/9/24	PE	BEL
RYAN Brendan	1/17/49	2/1/16	6/5/24	COM	BEL
SATORI-DI-MONTE Viviane	3/15/38	3/1/99	8/29/24	COM	FRA
SCHANZ Arthur	3/2/29	2/1/92	6/26/24	COM	BEL
SCIUTO Francesco	6/19/33	1/1/94	7/19/24	COM	FRA
SEVILLANO FDEZ DE BOBADILLA Concepcion	8/6/60	2/1/22	9/19/24	CM	BEL
SHIELS Kirsty	8/15/69	1/1/01	6/29/24	COM	NLD
SLAETS Elaine	6/4/43	6/1/24	6/3/24	COM	BEL
SLOOTMAN Everardus Johannes	10/23/57	11/1/23	7/15/24	PE	BEL
SMART Adrian	6/5/55	4/1/17	6/22/24	COM	IRL
SOHIER Marc	11/8/27	6/1/90	6/27/24	COM	BEL
STAL Bastiaan	6/25/33	7/1/98	5/29/24	COM	NLD
STRUYS Gerda	10/25/50	11/1/15	5/25/24	PE	BEL
SUNNEN Robert	7/14/31	11/1/92	6/27/24	COM	BEL
SWINGS Guido	6/20/43	7/1/03	6/7/24	COM	BEL

Nom, Prénom	Date de naissance	Date de pension	Date de décès	Institution	Pays Rés.
TARANTO Alessandra	4/19/66	12/1/19	9/12/24	COM	BEL
TASCO Antonio	7/5/35	8/1/00	7/29/24	CM	BEL
THORHAUGE Helga	5/18/48	10/1/11	7/6/24	COM	DNK
TOFT Lise	1/25/47	2/1/08	8/6/24	COM	DNK
TOUITOU Nora	9/8/36	10/1/01	9/11/24	COM	FRA
TSIGARIDOU Sofia	9/23/50	5/1/09	6/15/24	PE	GRC
VALENTE Amedeo	4/9/46	5/1/11	9/9/24	CM	ITA
VAN DE SANDE Alan	7/4/51	6/1/16	9/17/24	COM	NLD
VAN DER JEUGHT Oswald	9/24/35	1/1/98	6/16/24	COM	BEL
VAN GENECHTEN Louisa	4/26/48	6/1/24	6/14/24	COM	ESP
VAN HORSIGH Helene	12/1/28	1/1/94	6/19/24	PE	LUX
VANDEPUTTE Jean-Marie	5/7/56	2/1/17	7/21/24	CM	BEL
VANDER ELST Huguette	6/5/37	3/1/98	9/20/24	COM	BEL
VANDERVORST-GREGORIO Carmen	7/9/49	1/1/13	9/9/24	COM	BEL
VANHOLSBEKE Jacqueline	4/15/33	5/1/94	8/14/24	COM	BEL
VAUGIN Pierre	8/23/57	4/1/19	9/21/24	COM	BEL
VAZQUEZ DE CASTRO Elvira	3/11/56	1/1/13	6/14/24	PE	ESP
VENERONI Rodolfo	10/5/30	11/1/95	6/15/24	COM	ITA
VLACHOS Aristeidis	7/1/44	8/1/09	7/17/24	CJ	LUX
VOCK Karin	5/9/34	6/1/99	8/9/24	PE	LUX
VON KUMMER Freda	10/5/33	5/1/94	8/28/24	COM	DEU
VOS Johannes	12/14/43	1/1/09	8/6/24	CM	BEL
VOUNAKIS Hippocrate	6/3/48	7/1/13	7/14/24	COM	BEL
WALSCHAP Jacques	8/17/51	1/1/15	6/29/24	COM	BEL
WEBER Christiane	6/19/37	7/1/01	7/12/24	CJ	LUX
WEYRICH Georges	11/14/31	9/1/93	9/8/24	COM	LUX
WILLUMSEN Michael	1/7/57	8/1/21	7/15/24	COM	LUX
WINTER Raymond	10/30/37	6/1/98	6/28/24	PE	LUX
WOESTYN Anne-France	8/7/67	2/1/21	8/8/24	COM	BEL
WYLLIE David	5/23/33	6/1/95	8/22/24	COM	GBR
WYNNE-WILLIAMS Ieuan	1/31/52	5/1/13	5/27/24	PE	LUX
YTHIER Michel	6/21/41	2/1/02	6/17/24	PE	LUX
ZANELLA Orietta	11/1/58	1/1/15	6/4/24	PE	ESP



**AIACE**

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DES ANCIENS DE L'UNION EUROPÉENNE  
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF FORMER STAFF OF THE EUROPEAN UNION**

**DEMANDE D'ADHÉSION / MEMBERSHIP APPLICATION**

*(à ne compléter que si vous n'êtes pas encore membre/to be filled in only if you are not yet a member)*

Nom et Prénom (+ Nom de jeune fille pour les femmes mariées):

*Name and Forename (+ maiden name where applicable):*

.....

N° de pension/*Pension Nr*: ..... Nationalité/*Nationality* : .....

Date de naissance/*Date of birth* : ..... Sexe/*Sex* : M  F

Domicile (adresse complète/*Full home address*):

Rue/*Street* .....

N°/Nr ..... Bte/*Box*.....

Code postal/*Postcode*: ..... Localité/*Town*: .....

Pays/*Country*: .....

Téléphone/*Telephone*: ..... GSM/*Mobile*: .....

Courriel/*Email*: .....

Demande à adhérer à l'AIACE par l'intermédiaire de la **Section (\*)** / *I hereby apply for membership of AIACE through the national Branch* : .....

J'autorise / Je n'autorise pas l'AIACE à utiliser mon adresse de courriel pour l'envoi d'informations

*I hereby give permission / I do not give permission to AIACE to use this email address to send me information*

Dernière Institution dans laquelle vous avez travaillé/*Institution where this post was held*:

.....

Période de service/*Period of service*: Du/*From* ..... au/*to* .....

Est-ce que vous avez une expérience/expertise particulière que vous souhaitez mettre à la disposition de l'AIACE si le besoin se présente? / *Do you have any particular experience or skill that you would like to offer to AIACE if the need arises?*

.....

Fait à/*Place* ..... Date .....

SIGNATURE:

**A RENVOYER A / PLEASE SEND TO:**

- Par mail/By email : [AIACE-GENERAL@ec.europa.eu](mailto:AIACE-GENERAL@ec.europa.eu) (à l'attention de Fabrizio Gariazzo)
- **Ou** par courrier postal/**Or** by post :  
AIACE INTERNATIONALE (Secretariat)  
Commission européenne VM18 03/013  
1049 Bruxelles-BELGIQUE

*En signant le présent formulaire, vous marquez votre accord avec les termes de la Charte Vie privée de l'AIACE qui est disponible sur le site de l'AIACE Internationale ([www.aiace-europa.eu](http://www.aiace-europa.eu)) ou auprès du Secrétariat de l'AIACE Internationale.*

*By signing this form you agree with the terms of AIACE's Private Policy Charter which is available on the website of AIACE international ([www.aiace-europa.eu](http://www.aiace-europa.eu)) or can be obtained from the Secretariat of AIACE International.*

*(\*)15 Sections : Belgique/België – Danmark - Deutschland – Éire/Ireland - España - France – Ελλάς/Grèce - Italia – Luxembourg - Nederland – Österreich – Portugal – Suomi/Finland – Sverige - United Kingdom*

*Adresse administrative : Commission européenne, VM18 03/013, 1049 Bruxelles, Belgique  
Téléphone : ligne directe (+32-2) 295.29.60 standard (+32-2) 299.11.11  
Adresse électronique : [aiace-int@ec.europa.eu](mailto:aiace-int@ec.europa.eu) Site Web: [www.aiace-europa.eu](http://www.aiace-europa.eu)  
N° d'entreprise : 040899411*

## SOUHAITEZ-VOUS CONTINUER À RECEVOIR LE VOX EN VERSION PAPIER?

Le magazine VOX est dorénavant envoyé par la poste uniquement aux membres de l'AIACE.

Il est également disponible en ligne sur le site web de l'AIACE Internationale: <https://aiace-europa.eu>, sous la rubrique 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

Si vous ne souhaitez plus recevoir le VOX en version papier, vous pouvez:

- envoyer un e-mail à la boîte fonctionnelle HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu et préciser votre nom, prénom et numéro de pension
- nous écrire à l'adresse suivante: AIACE internationale, Bureau VM18 3/13, Commission européenne, 1049 Bruxelles, en précisant votre nom, prénom et numéro de pension.

## WOULD YOU LIKE TO CONTINUE RECEIVING THE PAPER VERSION OF VOX ?

VOX magazine is now sent by post to AIACE members only.

It is also available online on the AIACE International website: <https://aiace-europa.eu>, under 'Publications': <https://aiace-europa.eu/publications/>

If you no longer wish to receive the paper version, you can unsubscribe at any time by

- either sending an email to HR-AIACE-VOX@ec.europa.eu stating your name, surname and pension number
- or sending a letter to the following address : AIACE International, Office VM18 3/13, European Commission, 1049 Brussels, stating your name, surname and pension number.

*Vous pouvez joindre le Secrétariat par téléphone :  
Le lundi et vendredi de 11h00 à 15h00 au  
+32 (0)2 295.29.60, le mardi et jeudi de 11h00 à 15h00  
au +32 (0)2 299.05.58*

*Les adresses emails ne changent pas :  
aiace-int@ec.europa.eu et aiace-general@ec.europa.eu  
(pour toute nouvelle adhésion)*

**Rue Van Maerlant 18,  
1000 Bruxelles, bureau 3/13**

*AIACE international's secretariat is available by  
phone Monday and Friday from 11.00 to 15.00  
on +32 (0)2 295.29.60 - Tuesday and Thursday from  
11.00 to 15.00 on +32 (0)2 299.05.58*

*the email addresses do not change:  
aiace-int@ec.europa.eu - aiace-general@ec.europa.  
eu (for all new members)*

**Rue Van Maerlant 18  
1000 Brussels, office 3/13**



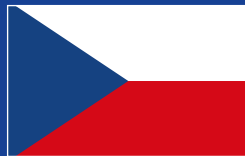
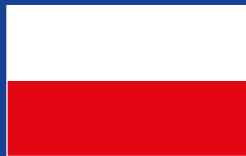
*Secrétariat de l'AIACE internationale*  
Anne-Pascale Descamps et Fabrizio Gariazzo



**Varsovie**



*Prague*



*Nouvelles sections AIACE*